

## Änderungen der Ausführungsordnung und der Verwaltungsrichtlinien zum Vertrag über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens (PCT)

Auf ihrer fünften (3. außerordentlichen) Tagung vom 9. bis 16. Juni 1980\* in Genf hat die Versammlung des PCT-Verbandes Änderungen zahlreicher Regeln der Ausführungsordnung zum PCT und des Gebührenverzeichnisses im Anhang zur Ausführungsordnung genehmigt, einige Regeln gestrichen sowie mehrere neue Regeln angenommen. Mit Ausnahme der neuen Regel 13bis, die am 1. Januar 1981 in Kraft treten wird, sind alle Änderungen am 1. Oktober 1980 wirksam geworden.

Gleichzeitig hat der Generaldirektor der Weltorganisation für geistiges Eigentum die Verwaltungsrichtlinien zum PCT mit Wirkung ab 1. Oktober 1980 geändert.

Die geänderten und neuen Regeln und Abschnitte werden nachstehend wiedergegeben\*\*

### 1. ÄNDERUNGEN DER AUSFÜHRUNGS-ORDNUNG ZUM PCT\*\*\*

#### Regel 4

##### Der Antrag (Inhalt)

4.1 Vorgeschriebener und wahlweiser Inhalt; Unterschrift

a) [Keine Änderung]

b) Der Antrag hat gegebenenfalls zu enthalten:

i) einen Prioritätsanspruch,

ii) einen Hinweis auf eine frühere internationale Recherche, Recherche internationaler Art oder andere Recherche,

iii) eine Erklärung hinsichtlich der gewählten Schutzrechtsart,

iv) einen Hinweis, daß der Anmelder ein regionales Patent zu erhalten wünscht, und die Namen der Bestimmungsstaaten, für die er ein solches Patent wünscht,

v) eine Bezugnahme auf die Hauptanmeldung oder das Hauptpatent.

c) [Keine Änderung]

d) [Keine Änderung]

4.2 [Keine Änderung]

4.3 [Keine Änderung]

4.4 [Keine Änderung]

4.5 [Keine Änderung]

Siehe auch den im Amtsblatt 7/80, S. 210 veröffentlichten Bericht über diese Tagung.

\*\* Änderungen und neue Regeln sind durch Kursivschrift kenntlich gemacht.

\*\*\* Der deutsche Text ist der gemäß Artikel 67 Absatz 1 Buchstabe b PCT erstellte amtliche Text.

## Amendments to the Regulations and Administrative Instructions under the Patent Cooperation Treaty (PCT)

At its fifth (3rd extraordinary) session held in Geneva from 9 to 16 June 1980\*, the Assembly of the PCT Union adopted amendments to a number of Rules of the PCT Regulations and to the Schedule of Fees annexed thereto, deleted a few existing Rules and adopted several new Rules. Except for new Rule 13bis, which will enter into force on 1 January 1981, all of the amendments entered into force on 1 October 1980.

At the same time, the Director General of the World Intellectual Property Organisation has modified the Administrative Instructions under the PCT with effect from 1 October 1980.

The amended and new Rules and Instructions are published below\*\*.

### 1. AMENDMENTS TO THE REGULATIONS UNDER THE PCT\*\*\*

#### Rule 4

##### The Request (Contents)

4.1 Mandatory and Optional Contents: Signature

(a) [No change]

(b) The request shall, where applicable, contain:

(i) a priority claim,

(ii) a reference to any earlier international, international-type or other search,

(iii) choices of certain kinds of protection,

(iv) an indication that the applicant wishes to obtain a regional patent and the names of the designated States for which he wishes to obtain such a patent,

(v) a reference to a parent application or parent patent.

(c) [No change]

(d) [No change]

4.2 [No change]

4.3 [No change]

4.4 [No change]

4.5 [No change]

See also the information on this session published in Official Journal 7/80, p. 210.

\*\* The amendments and new Rules are printed in italics.

\*\*\* The German text is the official text established in conformity with Article 67 (1) (b) of the PCT.

## Modifications du règlement d'exécution et des instructions administratives du Traité de coopération en matière de brevets (PCT)

L'Assemblée de l'Union du PCT, lors de sa 5ème session (3ème session extraordinaire) qui s'est tenue du 9 au 16 juin 1980\* à Genève, a adopté des modifications portant sur un certain nombre de règles du règlement d'exécution du PCT ainsi que sur le barème de taxes qui y est annexé, a supprimé quelques règles et adopté plusieurs règles nouvelles. A l'exception de la nouvelle règle 13bis, qui entrera en vigueur le 1er janvier 1981, toutes les modifications sont entrées en vigueur le 1er octobre 1980.

En même temps, le Directeur général de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle a modifié les instructions administratives du PCT à compter du 1er octobre 1980.

A la suite, nous publions le texte des règles et instructions modifiées ou nouvelles.\*\*

### 1. MODIFICATIONS DU REGLEMENT D'EXECUTION DU PCT\*\*\*

#### Règle 4

##### Requête (Contenu)

4.1 Contenu obligatoire et contenu facultatif; signature

a) [Sans changement]

b) La requête doit comporter, le cas échéant:

i) une revendication de priorité;

ii) une référence à une recherche internationale antérieure ou à une recherche antérieure de type international ou à une autre recherche;

iii) le choix de certains titres de protection;

iv) l'indication que le déposant désire obtenir un brevet régional et le nom des Etats désignés pour lesquels il désire obtenir un tel brevet;

v) une référence à une demande principale ou à un brevet principal.

c) [Sans changement]

d) [Sans changement]

4.2 [Sans changement]

4.3 [Sans changement]

4.4 [Sans changement]

Cf. également l'information parue dans le Journal officiel 7/80, page 210, relative à cette session.

\*\* Les passages modifiés et les nouvelles règles sont indiqués en caractères italiques.

\*\*\* Le texte allemand est le texte officiel établi conformément à l'article 67.1)b) du PCT.

4.6 [Keine Änderung]

4.7 [Keine Änderung]

4.8 Vertretung mehrerer Anmelder, die keinen gemeinsamen Anwalt haben

a) [Keine Änderung]

b) Sind mehrere Anmelder vorhanden und ist in dem Antrag kein Anwalt angegeben, der alle Anmelder vertritt, und erfüllt der Antrag das Erfordernis der Bezeichnung eines Anmelders nach Absatz a nicht, so ist der Anmelder gemeinsamer Vertreter, der im Antrag als erster genannt und zur Einreichung einer internationalen Anmeldung bei dem Anmeldeamt berechtigt ist, bei dem die internationale Anmeldung eingereicht worden ist (Regel 19.1 Absatz a).

4.9 [Keine Änderung]

4.10 Prioritätsanspruch

a) [Keine Änderung]

b) Enthält der Antrag nicht beide folgenden Angaben, nämlich

i) das Land, in dem sie eingereicht worden ist, wenn die frühere Anmeldung keine regionale oder internationale Anmeldung ist; wenigstens ein Land, für das sie eingereicht worden ist, wenn die frühere Anmeldung eine regionale oder internationale Anmeldung ist, und  
ii) das Datum, an dem sie eingereicht worden ist,

so gilt der Prioritätsanspruch für das Verfahren nach dem Vertrag als nicht erhoben, es sei denn, daß die Angabe des Landes oder des Datums wegen eines offensichtlichen Schreibfehlers fehlt oder unrichtig ist; kann das Land oder das richtige Land oder das Datum oder das richtige Datum aufgrund der beim Anmeldeamt vor Übermittlung des Aktenexemplars an das Internationale Büro eingegangenen Abschrift der früheren Anmeldung festgestellt werden, so gilt der Fehler als offensichtlicher Fehler.

c) [Keine Änderung]

d) [Keine Änderung]

e) [Keine Änderung]

4.11 Bezugnahme auf eine frühere Recherche

Ist für eine Anmeldung eine internationale Recherche oder eine Recherche internationaler Art gemäß Artikel 15 Absatz 5 beantragt worden oder wünscht der Anmelder, daß die Internationale Recherchenbehörde den internationalen Recherchenbericht ganz oder teilweise auf die Ergebnisse einer anderen Recherche als einer internationalen Recherche oder Recherche internationaler Art stützt, welche von dem für die internationale Anmeldung als Internationale Recherchenbehörde zuständigen nationalen Amt oder der dafür zuständigen zwischenstaatlichen Organisation durchgeführt worden ist, so hat der Antrag einen Hinweis auf diese Tatsache zu enthalten. In diesem Hinweis ist entweder die Anmeldung (oder gegebenenfalls deren Übersetzung), für die die frühere Recherche durchgeführt worden

4.6 [No change]

4.7 [No change]

4.8 Representation of Several Applicants Not Having a Common Agent

(a) [No change]

(b) If there is more than one applicant and the request does not refer to an agent representing all the applicants and it does not comply with the requirement of designating one of the applicants as provided in paragraph (a), the common representative shall be the applicant first named in the request who is entitled to file an international application with the receiving Office with which the international application was filed (Rule 19.1(a)).

4.9 [No change]

4.10 Priority Claim

(a) [No change].

(b) If the request does not indicate both (i) when the earlier application is not a regional or an international application, the country in which it was filed; when the earlier application is a regional or an international application, at least one country for which it was filed, and

(ii) the date on which it was filed,

the priority claim shall, for the purposes of the procedure under the Treaty, be considered not to have been made *except where, resulting from an obvious error of transcription, the indication of the said country or the said date is missing or is erroneous; whenever the identity or correct identity of the said country, or the said date or the correct date, may be established on the basis of the copy of the earlier application which the receiving Office receives before it transmits the record copy to the International Bureau, the error shall be considered as an obvious error.*

(c) [No change]

(d) [No change]

(e) [No change]

4.1.1 Reference to Earlier Search

If an international or international-type search has been requested on an application under Article 15(5) or if the applicant wishes the International Searching Authority to base the international search report wholly or in part on the results of a search, other than an international or international-type search, made by the national Office or intergovernmental organization which is the International Searching Authority competent for the international application, the request shall contain a reference to that fact. Such reference shall either identify the application (or its translation, as the case may be) in respect of which the earlier search was made by indicating country, date and number, or the said search by indicating, where applicable, date and number of the request for such search.

4.12 [No change]

4.13 [No change]

4.14 [No change]

4.5 [Sans changement]

4.6 [Sans changement]

4.7 [Sans changement]

4.8 Représentation de plusieurs déposants n'ayant pas de mandataire commun

a) (Sans changement)

b) S'il y a plusieurs déposants et si la requête n'indique pas de mandataire commun ni de représentant commun conformément à l'alinéa a), le représentant commun sera le déposant nommé en premier lieu dans la requête, qui est autorisé à déposer une demande internationale auprès de l'office récepteur auprès duquel la demande internationale a été déposée (règle 19.1.a)).

4.9 [Sans changement]

4.10 Revendication de priorité

a) [Sans changement]

b) Si la requête n'indique pas à la fois:

i) le nom du pays où la demande antérieure a été déposée, lorsque cette dernière n'est pas une demande régionale ou internationale, ou le nom d'au moins un pays pour lequel elle a été déposée lorsqu'elle est une demande régionale ou internationale, et

ii) la date du dépôt,

la revendication de priorité est, aux fins de la procédure selon le traité, considérée comme n'ayant pas été présentée, sauf si l'absence d'indication ou l'indication erronée de ce pays ou de cette date résultent d'une erreur évidente de transcription; lorsque l'identité ou l'identité exacte du pays ou lorsque cette date ou la date exacte peuvent être déterminées sur la base de la copie de la demande antérieure que reçoit l'office récepteur avant de transmettre l'exemplaire original au Bureau international, l'erreur est considérée comme une erreur évidente.

c) [Sans changement]

d) [Sans changement]

e) (Sans changement)

4.11 Référence à une recherche antérieure

Si une recherche internationale ou une recherche de type international a été requise sur la base d'une demande, conformément à l'article 15.5), ou si le déposant souhaite que l'administration chargée de la recherche internationale fonde le rapport de recherche internationale, en tout ou en partie, sur les résultats d'une recherche autre qu'une recherche internationale ou une recherche de type international, effectuée par l'office national ou l'organisation intergouvernementale qui est l'administration compétente chargée de la recherche internationale pour la demande internationale, la requête doit contenir une référence à ce fait. Une telle référence doit soit identifier la demande (ou sa traduction, selon le cas) pour laquelle la recherche antérieure a été effectuée en indiquant son pays, sa date

ist, durch Angabe des Landes, des Datums und des Aktenzeichens oder diese Recherche, gegebenenfalls durch Angabe des Datums und des Aktenzeichens des Recherchantrags, näher zu bezeichnen.

- 4.12 [Keine Änderung]  
 4.13 [Keine Änderung]  
 4.14 [Keine Änderung]  
 4.15 [Keine Änderung]  
 4.16 [Keine Änderung]  
 4.17 [Keine Änderung]

### Regel 10

#### Terminologie und Zeichen

10.1 Terminologie und Zeichen

- a) [Keine Änderung]  
 b) Temperaturen sind in Grad Celsius<sup>1)</sup> oder, falls den Angaben ein anderes System zugrunde liegt, auch in Grad Celsius<sup>1)</sup> anzugeben.  
 c) [Gestrichen]  
 d) [Keine Änderung]  
 e) [Keine Änderung]  
 f) [Keine Änderung]  
 10.2 [Keine Änderung]

### Regel 11

#### Bestimmungen über die äußere Form der internationalen Anmeldung

- 11.1 [Keine Änderung]  
 11.2 Vervielfältigungsfähigkeit  
 a) [Keine Änderung]  
 b) [Keine Änderung]  
 c) [Keine Änderung]  
 d) Vorbehaltlich der Regel 11.10 Absatz d und der Regel 11.13 Absatz j ist jedes Blatt im Hochformat zu verwenden (d.h. die kurzen Seiten oben und unten).  
 11.3 [Keine Änderung]  
 11.4 [Keine Änderung]  
 11.5 [Keine Änderung]  
 11.6 [Keine Änderung]  
 11.7 [Keine Änderung]  
 11.8 [Keine Änderung]  
 11.9 [Keine Änderung]  
 11.10 Zeichnungen, Formeln und Tabellen innerhalb des Textes  
 a) [Keine Änderung]  
 b) [Keine Änderung]  
 c) [Keine Änderung]  
 d) Tabellen sowie chemische oder mathematische Formeln können im Querformat wiedergegeben werden, wenn sie im Hochformat nicht befriedigend dargestellt werden können; Blätter, auf denen Tabellen oder chemische oder mathematische Formeln im Querformat wiedergegeben werden, sind so anzu-

- 4.15 [No change]  
 4.16 [No change]  
 4.17 [No change]

### Rule 10

#### Terminology and Signs

10.1 Terminology and Signs

- (a) [No change]  
 (b) Temperatures shall be expressed in degrees Celsius<sup>1)</sup>, or also expressed in degrees Celsius<sup>1)</sup>, if first expressed in a different manner.  
 (c) [Deleted]  
 (d) [No change]  
 (e) [No change]  
 (f) [No change]  
 10.2 [No change]

### Rule 11

#### Physical Requirements of the International Application

- 11.1 [No change]  
 11.2 Fitness for Reproduction  
 (a) [No change]  
 (b) [No change]  
 (c) [No change]  
 (d) Subject to Rule 11.10(d) and Rule 11.13(j), each sheet shall be used in an upright position (i.e., the short sides at the top and bottom).  
 11.3 [No change]  
 11.4 [No change]  
 11.5 [No change]  
 11.6 [No change]  
 11.7 [No change]  
 11.8 [No change]  
 11.9 [No change]  
 11.10 Drawings, Formulae, and Tables, in Text Matter  
 (a) [No change]  
 (b) [No change]  
 (c) [No change]  
 (d) Tables and chemical or mathematical formulae may be placed sideways on the sheet if they cannot be presented satisfactorily in an upright position thereon; sheets on which tables or chemical or mathematical formulae are presented sideways shall be so pre-

et son numéro, soit ladite recherche en indiquant, si possible, la date et le numéro de la requête pour une telle recherche.

- 4.12 [Sans changement]  
 4.13 [Sans changement]  
 4.14 [Sans changement]  
 4.15 [Sans changement]  
 4.16 [Sans changement]  
 4.17 [Sans changement]

### Règle 10

#### Terminologie et signes

10.1 Terminologie et signes

- a) [Sans changement]  
 b) Les températures doivent être exprimées en degrés Celsius<sup>1)</sup> ou exprimées également en degrés Celsius<sup>1)</sup> si elles sont d'abord exprimées selon un autre système.  
 c) [Supprimé]  
 d) [Sans changement]  
 e) [Sans changement]  
 f) [Sans changement]  
 10.2 [Sans changement]

### Règle 11

#### Conditions matérielles de la demande internationale

- 11.1 [Sans changement]  
 11.2 Possibilité de reproduction  
 a) [Sans changement]  
 b) [Sans changement]  
 c) [Sans changement]  
 d) Sous réserve de la règle 11.10.d) et de la règle 11.13.j), chaque feuille doit être utilisée dans le sens vertical (c'est-à-dire que ses petits côtés doivent être en haut et en bas).  
 11.3 [Sans changement]  
 11.4 [Sans changement]  
 11.5 [Sans changement]  
 11.6 [Sans changement]  
 11.7 [Sans changement]  
 11.8 [Sans changement]  
 11.9 [Sans changement]  
 11.10 Dessins, formules et tableaux dans les textes  
 a) [Sans changement]  
 b) [Sans changement]  
 c) [Sans changement]  
 d) Les tableaux et les formules mathématiques ou chimiques peuvent être disposés horizontalement sur la feuille s'ils ne peuvent être présentés convenablement verticalement; les feuilles sur lesquelles les tableaux ou les formules chimiques ou mathématiques

<sup>1)</sup> Anmerkung: Die Änderung betrifft nur den englischen und französischen Text.

<sup>1)</sup> Note: The amendment concerns the English and French text only.

<sup>1)</sup> Note: la modification ne concerne que les textes anglais et français.

ordnen, daß der Kopf der Tabellen oder Formeln auf der linken Seite des Blattes erscheint.

11.11 [Keine Änderung]

11.12 Änderungen und ähnliches

Jedes Blatt muß weitgehend frei von Radierstellen und frei von Änderungen, Überschreibungen und Zwischenbeschriftungen sein. Von diesem Erfordernis kann<sup>2)</sup> abgesehen werden, wenn der verbindliche Text dadurch nicht in Frage gestellt wird und die Voraussetzungen für eine gute Vervielfältigung nicht gefährdet sind.

11.13 Besondere Bestimmungen für Zeichnungen

a) [Keine Änderung]

b) [Keine Änderung]

c) [Keine Änderung]

d) [Keine Änderung]

e) [Keine Änderung]

f) [Keine Änderung]

g) [Keine Änderung]

h) [Keine Änderung]

i) [Keine Änderung]

j) Die einzelnen Abbildungen sind auf einem Blatt oder mehreren Blättern ohne Platzverschwendung vorzugsweise im Hochformat und eindeutig voneinander getrennt anzuordnen. Sind die Abbildungen nicht im Hochformat dargestellt, so sind sie im Querformat mit dem Kopf der Abbildungen auf der linken Seite des Blattes anzuordnen.

k) [Keine Änderung]

l) [Keine Änderung]

m) [Keine Änderung]

n) [Keine Änderung]

11.14 [Keine Änderung]

11.15 [Keine Änderung]

sented that the tops of the tables or formulae are at the left side of the sheet.

11.11 [No change]

11.12 Alterations, Etc.

Each sheet shall be reasonably free from erasures and shall be free from alterations, overwritings, and interlineations. Non-compliance with this Rule may be authorized<sup>2)</sup> if the authenticity of the content is not in question and the requirements for good reproduction are not in jeopardy.

11.13 Special Requirements for Drawings

(a) [No change]

(b) [No change]

(c) [No change]

(d) [No change]

(e) [No change]

(f) [No change]

(g) [No change]

(h) [No change]

(i) [No change]

(j) The different figures shall be arranged on a sheet or sheets without wasting space, preferably in an upright position, clearly separated from one another. *Where the figures are not arranged in an upright position, they shall be presented sideways with the top of the figures at the left side of the sheet.*

(k) [No change]

(l) [No change]

(m) [No change]

(n) [No change]

11.14 [No change]

11.15 [No change]

sont présentés horizontalement, le sont de telle sorte que les parties supérieures des tableaux ou des formules soient sur le côté gauche de la feuille.

11.11 [Sans changement]

11.12 Corrections, etc.

Aucune feuille ne doit être gommée plus qu'il n'est raisonnable ni contenir de corrections, de surcharges ni d'interlinéations. Des dérogations à cette règle peuvent être autorisées<sup>2)</sup> si l'authenticité du contenu n'est pas en cause et si elles ne nuisent pas aux conditions nécessaires à une bonne reproduction.

11.13 Conditions spéciales pour les dessins

a) [Sans changement]

b) [Sans changement]

c) [Sans changement]

d) [Sans changement]

e) [Sans changement]

f) [Sans changement]

g) [Sans changement]

h) [Sans changement]

i) [Sans changement]

j) Les différentes figures doivent être disposées sur une ou plusieurs feuilles, de préférence verticalement, chacune étant clairement séparée des autres mais sans place perdue. *Lorsque les figures ne sont pas disposées verticalement, elles doivent être présentées horizontalement, la partie supérieure des figures étant placée sur le côté gauche de la feuille.*

k) [Sans changement]

l) [Sans changement]

m) [Sans changement]

n) [Sans changement]

11.14 [Sans changement]

11.15 [Sans changement]

### Regel 13

#### Einheitlichkeit der Erfindung

13.1 [Keine Änderung]

13.2 Ansprüche verschiedener Kategorien

*Regel 13.1 ist so auszulegen, daß sie insbesondere eine der folgenden drei Möglichkeiten zuläßt:*

i) mit einem unabhängigen Anspruch für ein bestimmtes Erzeugnis innerhalb derselben internationalen Anmeldung einen unabhängigen Anspruch für ein besonders angepaßtes Verfahren zur Herstellung dieses Erzeugnisses und einen unabhängigen Anspruch für eine Verwendung dieses Erzeugnisses zu verbinden, oder

ii) mit einem unabhängigen Anspruch für ein bestimmtes Verfahren innerhalb derselben internationalen Anmeldung einen unabhängigen Anspruch für eine Vorrichtung oder ein Mittel, die zur Aus-

### Rule 13

#### Unity of Invention

13.1 [No change]

13.2 Claims of Different Categories

*Rule 13.1 shall be construed as permitting, in particular, one of the following three possibilities:*

(i) in addition to an independent claim for a given product, the inclusion in the same international application of an independent claim for a process specially adapted for the manufacture of the said product, and the inclusion in the same international application of an independent claim for a use of the said product, or

(ii) in addition to an independent claim for a given process, the inclusion in the same international application of an independent claim for an apparatus or means specifically designed for carrying out the said process, or

### Règle 13

#### Unité d'invention

13.1 [Sans changement]

13.2 Revendications de catégories différentes

*La règle 13.1 doit être comprise comme permettant en particulier l'une des trois possibilités suivantes:*

i) outre une revendication indépendante pour un produit donné, l'inclusion dans la même demande internationale d'une revendication indépendante pour un procédé spécialement conçu pour la fabrication dudit produit et l'inclusion dans la même demande internationale d'une revendication indépendante pour une utilisation dudit produit; ou

ii) outre une revendication indépendante pour un procédé donné, l'inclusion dans la même demande internationale d'une revendication indépendante pour un

<sup>2)</sup> Anmerkung: Die Worte "in Ausnahmen" sind gestrichen worden.

<sup>2)</sup> Note: The words "in exceptional cases" have been deleted.

<sup>2)</sup> Note: les mots "dans des cas exceptionnels" ont été supprimés.

führung dieses Verfahrens besonders entwickelt wurden, zu verbinden, oder

iii) mit einem unabhängigen Anspruch für ein bestimmtes Erzeugnis innerhalb derselben internationalen Anmeldung einen unabhängigen Anspruch für ein besonders angepaßtes Verfahren zur Herstellung dieses Erzeugnisses und innerhalb derselben internationalen Anmeldung einen unabhängigen Anspruch für eine Vorrichtung oder ein Mittel, die zur Ausführung des Verfahrens besonders entwickelt wurden, zu verbinden.

13.3 [Keine Änderung]

13.4 [Keine Änderung]

13.5 [Keine Änderung]

#### Regel 13bis\*

##### Mikrobiologische Erfindungen

###### 13bis.1 Begriffsbestimmung

Im Sinne dieser Regel bedeutet "Bezugnahme auf einen hinterlegten Mikroorganismus" die in einer internationalen Anmeldung in bezug auf die Hinterlegung eines Mikroorganismus bei einer Hinterlegungsstelle oder den so hinterlegten Mikroorganismus gemachten Angaben.

###### 13bis.2 Bezugnahmen (Allgemeines)

Jede Bezugnahme auf einen hinterlegten Mikroorganismus hat gemäß dieser Regel zu erfolgen und gilt in diesem Fall als mit den Erfordernissen des nationalen Rechts eines jeden Bestimmungsstaates in Einklang stehend.

###### 13bis.3 Bezugnahmen: Inhalt; Fehlen einer Bezugnahme oder Angabe

- a) Eine Bezugnahme auf einen hinterlegten Mikroorganismus hat zu enthalten
- i) den Namen und die Anschrift der Hinterlegungsstelle, bei der die Hinterlegung vorgenommen wurde;
  - ii) das Datum der Hinterlegung des Mikroorganismus bei dieser Stelle;
  - iii) die Eingangsnummer, welche diese Stelle der Hinterlegung zugeteilt hat, sowie
  - iv) jede weitere Angabe, deren Erfordernis dem Internationalen Büro gemäß Regel 13bis.7 Absatz a Ziffer i mitgeteilt worden ist, sofern das Erfordernis dieser Angabe mindestens zwei Monate vor Einreichung der internationalen Anmeldung gemäß Regel 13bis.7 Absatz c im Blatt veröffentlicht worden ist.
- b) Das Fehlen einer Bezugnahme auf einen hinterlegten Mikroorganismus oder das Fehlen einer Angabe gemäß Absatz a in einer Bezugnahme auf einen hinterlegten Mikroorganismus hat in einem Bestimmungsstaat, dessen nationales Recht diese Bezugnahme oder Angabe in einer nationalen Anmeldung nicht vorschreibt, keine Folgen.

###### 13bis.4 Bezugnahmen: Frist zur Einreichung von Angaben

Ist eine der in Regel 13bis.3 Absatz a genannten Angaben nicht in einer Bezugnahme auf einen hinterlegten Mikro-

(iii) in addition to an independent claim for a given product, the inclusion in the same international application of an independent claim for a process specially adapted for the manufacture of the product, and the inclusion in the same international application of an independent claim for an apparatus or means specifically designed for carrying out the process.

13.3 [No change]

13.4 [No change]

13.5 [No change]

#### Rule 13bis\*

##### Microbiological Inventions

###### 13bis.1 Definition

For the purposes of this Rule, "reference to a deposited microorganism" means particulars given in an international application with respect to the deposit of a microorganism with a depository institution or to the microorganism so deposited.

###### 13bis.2 References (General)

Any reference to a deposited microorganism shall be made in accordance with this Rule and, if so made, shall be considered as satisfying the requirements of the national law of each designated State.

###### 13bis.3 References: Contents; Failure to Include Reference or Indication

- (a) A reference to a deposited microorganism shall indicate,
- (i) the name and address of the depository institution with which the deposit was made;
  - (ii) the date of deposit of the microorganism with that institution;
  - (iii) the accession number given to the deposit by that institution; and
  - (iv) any additional matter of which the International Bureau has been notified pursuant to Rule 13bis.7(a)(i), provided that the requirement to indicate that matter was published in the Gazette in accordance with Rule 13bis.7(c) at least two months before the filing of the international application.
- (b) Failure to include a reference to a deposited microorganism or failure to include, in a reference to a deposited microorganism, an indication in accordance with paragraph (a), shall have no consequence in any designated State whose national law does not require such reference or such indication in a national application.

###### 13bis.4 References: Time of Furnishing Indications

If any of the indications referred to in Rule 13bis.3(a) is not included in a reference to a deposited microorganism in the international application as filed but is furnished by the applicant to the Inter-

appareil ou moyen spécialement conçu pour la mise en œuvre dudit procédé; ou  
iii) outre une revendication indépendante pour un produit donné, l'inclusion dans la même demande internationale d'une revendication indépendante pour un procédé spécialement conçu pour la fabrication du produit et l'inclusion dans la même demande internationale d'une revendication indépendante pour un appareil ou moyen spécialement conçu pour la mise en œuvre du procédé.

13.3 [Sans changement]

13.4 [Sans changement]

13.5 [Sans changement]

#### Règle 13bis\*

##### Inventions microbiologiques

###### 13bis.1 Définition

Aux fins de la présente règle, on entend par "référence à un micro-organisme déposé" les informations données dans une demande internationale au sujet du dépôt d'un micro-organisme auprès d'une institution de dépôt ou au sujet du micro-organisme ainsi déposé.

###### 13bis.2 Références (en général)

Toute référence à un micro-organisme déposé est faite conformément à la présente règle et, si elle est ainsi faite, est considérée comme satisfaisant aux exigences de la législation nationale de chaque Etat désigné.

###### 13bis.3 Références: contenu; omission de la référence ou d'une indication

- a) La référence à un micro-organisme déposé indique
- il le nom et l'adresse de l'institution de dépôt auprès de laquelle le dépôt a été effectué;
- ii) la date du dépôt du micro-organisme auprès de cette institution;
  - iii) le numéro d'ordre attribué au dépôt par cette institution; et
  - iv) toute information supplémentaire qui a fait l'objet d'une notification au Bureau international conformément à la règle 13bis.7.a)i), pour autant que le fait d'exiger cette information ait été publié dans la gazette conformément à la règle 13bis.7.c) au moins deux mois avant le dépôt de la demande internationale.
- b) Le fait d'omettre une référence à un micro-organisme déposé ou d'omettre, dans la référence à un micro-organisme déposé, une indication visée à l'alinéa a) n'a aucune conséquence dans tout Etat désigné dont la législation nationale n'exige pas cette référence ou cette indication dans une demande nationale.

###### 13bis.4 Références: moment pour donner les indications

Si l'une des indications visées à la règle 13bis.3.a) n'est pas donnée dans la référence à un micro-organisme déposé qui figure dans la demande internationale telle qu'elle a été déposée mais est donnée par le déposant au Bureau international dans un délai de 16

\* Inkrafttreten: 1. Januar 1981.

\* Entry into force: 1 January 1981.

\* Entrée en vigueur: le 1er janvier 1981.

Organismus in der eingereichten internationalen Anmeldung enthalten, wird sie jedoch vom Anmelder beim Internationalen Büro innerhalb von 16 Monaten seit dem Prioritätsdatum eingereicht, so wird diese Angabe von jedem Bestimmungsamt als rechtzeitig eingereicht angesehen, es sei denn, daß das nationale Recht im Falle einer nationalen Anmeldung die Einreichung dieser Angabe zu einem früheren Zeitpunkt vorschreibt und dieses Erfordernis dem Internationalen Büro gemäß Regel 13bis.7 Absatz a Ziffer ii mitgeteilt worden ist, vorausgesetzt, daß das Internationale Büro dieses Erfordernis mindestens zwei Monate vor Einreichung der internationalen Anmeldung gemäß Regel 13bis.7 Absatz c im Blatt veröffentlicht hat. Beantragt der Anmelder die vorzeitige Veröffentlichung nach Artikel 21 Absatz 2 Buchstabe b, so kann jedes Bestimmungsamt im Zeitpunkt der Antragstellung nicht eingereichte Angaben als nicht rechtzeitig eingereicht ansehen. Unabhängig von der Einhaltung der gemäß den vorhergehenden Sätzen maßgebenden Frist unterrichtet das Internationale Büro den Anmelder und die Bestimmungsämter von dem Datum, an dem eine in der eingereichten internationalen Anmeldung nicht enthaltene Angabe bei ihm eingegangen ist. Das Internationale Büro gibt dieses Datum in der internationalen Veröffentlichung der internationalen Anmeldung an, wenn die Angabe vor Abschluß der technischen Vorbereitungen für die internationale Veröffentlichung bei ihm eingereicht wurde.

13bis.5 Bezugnahmen und Angaben für die Zwecke eines oder mehrerer Bestimmungsstaaten; verschiedene Hinterlegungen für verschiedene Bestimmungsstaaten; bei anderen als den mitgeteilten Hinterlegungsstellen vorgenommene Hinterlegungen.

a) Eine Bezugnahme auf einen hinterlegten Mikroorganismus gilt als für alle Bestimmungsstaaten erfolgt, wenn sie nicht ausdrücklich nur für die Zwecke bestimmter Bestimmungsstaaten vorgenommen wird; das gleiche gilt für die in der Bezugnahme enthaltenen Angaben.

b) Für verschiedene Bestimmungsstaaten können Bezugnahmen auf verschiedene Hinterlegungen des Mikroorganismus erfolgen.

c) Jedes Bestimmungsamt ist berechtigt, eine Hinterlegung unberücksichtigt zu lassen, die bei einer anderen als einer von ihm gemäß Regel 13bis.7 Absatz b mitgeteilten Hinterlegungsstelle vorgenommen worden ist.

13bis.6 Abgabe von Proben

a) Enthält die internationale Anmeldung eine Bezugnahme auf einen hinterlegten Mikroorganismus, so hat der Anmelder auf Antrag der Internationalen Recherchenbehörde oder der mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragten Behörde in die Abgabe einer Probe dieses Mikroorganismus durch die Hinterlegungsstelle an diese Behörde einzuwilligen und für deren

national Bureau within 16 months after the priority date, the indication shall be considered by any designated Office to have been furnished in time unless its national law requires the indication to be furnished at an earlier time in the case of a national application and the International Bureau has been notified of such requirement pursuant to Rule 13bis.7(a)(ii), provided that the International Bureau has published such requirement in the Gazette in accordance with Rule 13bis.7(c) at least two months before the filing of the international application. In the event that the applicant makes a request for early publication under Article 21(2)(b), however, any designated Office may consider any indication not furnished by the time such request is made as not having been furnished in time. Irrespective of whether the applicable time limit under the preceding sentences has been observed, the International Bureau shall notify the applicant and the designated Offices of the date on which it has received any indication not included in the international application as filed. The International Bureau shall indicate that date in the international publication of the international application if the indication has been furnished to it before the completion of technical preparations for international publication.

13bis.5 References and Indications for the Purposes of One or More Designated States; Different Deposits for Different Designated States; Deposits with Depositary Institutions other than Those Notified

(a) A reference to a deposited microorganism shall be considered to be made for the purposes of all designated States, unless it is expressly made for the purposes of certain of the designated States only; the same applies to the indications included in the reference.

(b) References to different deposits of the microorganism may be made for different designated States.

(c) Any designated Office shall be entitled to disregard a deposit made with a depositary institution other than one notified by it under Rule 13bis.7(b).

13bis.6 Furnishing of Samples

(a) Where the international application contains a reference to a deposited microorganism, the applicant shall, upon the request of the International Searching Authority or the International Preliminary Examining Authority, authorize and assure the furnishing of a sample of that microorganism by the depositary institution to the said Authority provided that the said Authority has notified the International Bureau that it may require the furnishing of samples and that such samples will be used solely for the purposes of international search or international preliminary examination, as the case may be, and such notification has been published in the Gazette.

(b) Pursuant to Articles 23 and 40, no furnishing of samples of the deposited

mois après la date de priorité, l'indication est considérée par tout office désigné comme ayant été donnée à temps sauf si sa législation nationale exige que l'indication soit donnée à un moment antérieur dans le cas d'une demande nationale et si cette exigence a été notifiée au Bureau international conformément à la règle 13bis.7.a)ii), pour autant que le Bureau international ait publié, conformément à la règle 13bis.7.c), cette exigence dans la gazette au moins deux mois avant le dépôt de la demande internationale. Toutefois, si le déposant demande la publication anticipée en vertu de l'article 21.2)b), tout office désigné peut considérer toute indication qui n'a pas été donnée au moment où la publication anticipée est demandée comme n'ayant pas été donnée à temps. Indépendamment du fait que le délai applicable en vertu des phrases précédentes ait été observé ou non, le Bureau international notifie au déposant et aux offices désignés la date à laquelle il a reçu toute indication non comprise dans la demande internationale telle qu'elle a été déposée. Le Bureau international indique cette date dans la publication internationale de la demande internationale si l'indication lui a été donnée avant l'achèvement de la préparation technique de la publication internationale.

13bis.5 Références et indications aux fins d'un ou de plusieurs Etats désignés; différents dépôts pour différents Etats désignés; dépôts auprès d'institutions de dépôt non notifiées

a) La référence à un micro-organisme déposé est considérée comme étant faite aux fins de tous les Etats désignés, à moins qu'elle soit expressément faite aux fins de certains seulement des Etats désignés; il en va de même des indications données dans la référence.

b) Il peut être fait référence à différents dépôts du micro-organisme pour différents Etats désignés.

c) Tout office désigné a le droit de ne pas tenir compte d'un dépôt effectué auprès d'une institution de dépôt autre qu'une institution ayant fait l'objet d'une notification de sa part en vertu de la règle 13bis.7.b).

13bis.6 Remise d'échantillons

a) Lorsque la demande internationale contient une référence à un micro-organisme déposé, le déposant doit, à la demande de l'administration chargée de la recherche internationale ou de l'administration chargée de l'examen préliminaire international, autoriser et assurer la remise d'un échantillon de ce micro-organisme par l'institution de dépôt à ladite administration, à condition que ladite administration ait notifié au Bureau international qu'elle pourrait demander la fourniture d'échantillons et que ces échantillons seront utilisés aux seules fins de la recherche internationale ou de l'examen préliminaire international, selon le cas, et à condition que cette notification ait été publiée dans la gazette.

Durchführung Sorge zu tragen. vorausgesetzt, daß diese Behörde dem Internationalen Büro mitgeteilt hat, daß die Abgabe von Proben erforderlich werden kann und daß solche Proben nur für die Zwecke der internationalen Recherche oder gegebenenfalls der internationalen vorläufigen Prüfung verwendet werden, und daß diese Mitteilung im Blatt veröffentlicht worden ist.

b) Die Abgabe von Proben des hinterlegten Mikroorganismus, auf den in einer internationalen Anmeldung Bezug genommen ist, darf gemäß Artikel 23 und 40 vor Ablauf der maßgeblichen Fristen, nach dem das nationale Verfahren gemäß den genannten Artikeln aufgenommen werden kann, nur mit Einwilligung des Anmelders erfolgen. Nimmt jedoch der Anmelder die in Artikel 22 oder 39 genannten Handlungen nach der internationalen Veröffentlichung, aber vor Ablauf der genannten Fristen vor, so kann die Abgabe von Proben des hinterlegten Mikroorganismus erfolgen, sobald die genannten Handlungen vorgenommen worden sind. Unbeschadet der vorhergehenden Bestimmung kann die Abgabe von Proben des hinterlegten Mikroorganismus nach dem für jedes Bestimmungsamt geltenden nationalen Recht erfolgen, sobald die internationale Veröffentlichung nach diesem Recht die Wirkung dergesetzlich vorgeschriebenen inländischen Veröffentlichung einer ungeprüften nationalen Anmeldung erlangt hat.

#### 13bis.7 Nationale Erfordernisse: Mitteilung und Veröffentlichung

a) Jedes nationale Amt kann dem Internationalen Büro jedes Erfordernis des nationalen Rechts mitteilen, aufgrund dessen

i) eine Bezugnahme auf einen hinterlegten Mikroorganismus in einer nationalen Anmeldung außer den in Regel 13bis.3 Absatz a Ziffer i, ii und iii genannten Angaben zusätzlich die in der Mitteilung genannten Angaben zu enthalten hat;

ii) eine nationale Anmeldung eine oder mehrere der in Regel 13bis.3 Absatz a genannten Angaben im Zeitpunkt der Einreichung zu enthalten hat oder diese Angabe(n) zu einem in der Mitteilung angegebenen früheren Zeitpunkt als vor dem Ablauf von 16 Monaten seit dem Prioritätsdatum einzureichen sind.

b) Jedes nationale Amt teilt dem Internationalen Büro erstmals vor Inkrafttreten dieser Regel und danach bei jeder Änderung die Hinterlegungsstellen mit, bei denen das nationale Recht Hinterlegungen von Mikroorganismen für die Zwecke von Patentverfahren vor diesem Amt gestattet, oder teilt ihm gegebenenfalls mit, daß das nationale Recht solche Hinterlegungen nicht vorschreibt oder gestattet.

c) Das Internationale Büro veröffentlicht die ihm gemäß Absatz a mitgeteilten Erfordernisse und die ihm gemäß Absatz b mitgeteilten Angaben unverzüglich im Blatt.

microorganism to which a reference is made in an international application shall, except with the authorization of the applicant, take place before the expiration of the applicable time limits after which national processing may start under the said Articles. However, where the applicant performs the acts referred to in Articles 22 or 39 after international publication but before the expiration of the said time limits, the furnishing of samples of the deposited microorganism may take place, once the said acts have been performed. Notwithstanding the previous provision, the furnishing of samples from the deposited microorganism may take place under the national law applicable for any designated Office as soon as, under that law, the international publication has the effects of the compulsory national publication of an unexamined national application.

#### 13bis.7 National Requirements: Notification and Publication

(a) Any national Office may notify the International Bureau of any requirement of the national law,

(i) that any matter specified in the notification, in addition to those referred to in Rule 13bis.3(a)(i), (ii) and (iii), is required to be included in a reference to a deposited microorganism in a national application;

(ii) that one or more of the indications referred to in Rule 13bis.3(a) are required to be included in a national application as filed or are required to be furnished at a time specified in the notification which is earlier than 16 months after the priority date.

(b) Each national Office shall notify the International Bureau a first time before entry into force of this Rule and then each time a change occurs of the depositary institutions with which the national law permits deposits of microorganisms to be made for the purposes of patent procedure before that Office or, if the national law does not provide for or permit such deposits, of that fact.

(c) The International Bureau shall promptly publish in the Gazette requirements notified to it under paragraph (a) and information notified to it under paragraph (b).

b) Conformément aux articles 23 et 40, il ne sera pas remis, sauf avec l'autorisation du déposant, d'échantillons du micro-organisme déposé auquel il est fait référence dans une demande internationale, avant l'expiration des délais applicables après laquelle la procédure nationale peut commencer en vertu desdits articles. Toutefois, si le déposant accomplit les actes visés aux articles 22 ou 39 après la publication internationale mais avant l'expiration desdits délais, la remise d'échantillons du micro-organisme déposé peut avoir lieu, une fois que lesdits actes ont été accomplis. Nonobstant la disposition précédente, la remise d'échantillons du micro-organisme déposé peut avoir lieu en vertu de la législation nationale applicable à tout office désigné dès que, en vertu de cette législation, la publication internationale a les effets de la publication nationale obligatoire d'une demande nationale non examinée.

#### 13bis.7 Exigences nationales: notification et publication

a) Tout office national peut notifier au Bureau international toute exigence de la législation nationale selon laquelle

i) toute information précisée dans la notification, en plus de celles qui sont visées à la règle 13bis.3.a)i), ii) et iii), doit être donnée dans la référence à un micro-organisme déposé qui figure dans une demande nationale;

ii) l'une ou plusieurs des indications visées à la règle 13bis.3.a) doivent être données dans une demande nationale telle qu'elle a été déposée ou doivent être données à un moment précisé dans la notification qui est antérieur à 16 mois après la date de priorité.

b) Chaque office national notifie au Bureau international, une première fois avant l'entrée en vigueur de la présente règle puis chaque fois qu'intervient une modification, les institutions de dépôt auprès desquelles la législation nationale permet que des dépôts de micro-organisme soient effectués aux fins de la procédure en matière de brevets devant cet office ou, le cas échéant, le fait que la législation nationale ne prévoit pas ou ne permet pas de tels dépôts.

c) Le Bureau international publie à bref délai dans la gazette les exigences qui lui ont été notifiées en vertu de l'alinéa a) et les informations qui lui ont été notifiées en vertu de l'alinéa b).

<b>Regel 15</b>	<b>Rule 15</b>	<b>Règle 15</b>
<b>Die internationale Gebühr</b>	<b>The International Fee</b>	<b>Taxe internationale</b>
15.1 [Keine Änderung]	15.1 [No change]	15.1 [Sans changement]
15.2 [Keine Änderung]	15.2 [No change]	15.2 [Sans changement]
15.3 [Keine Änderung]	15.3 [No change]	15.3 [Sans changement]
15.4 [Keine Änderung]	15.4 [No change]	15.4 [Sans changement]
15.5 [Gestrichen] <sup>3)</sup>	15.5 [Deleted] <sup>3)</sup>	15.5 [Supprimé] <sup>3)</sup>
15.6 [Keine Änderung]	15.6 [No change]	15.6 [Sans changement]
<b>Regel 16bis</b>	<b>Rule 16bis</b>	<b>Règle 16bis</b>
<b>Gebührevorschüsse des Internationalen Büros</b>	<b>Advancing Fees by the International Bureau</b>	<b>Avance de taxes par le Bureau international</b>
16bis.1 Garantie des Internationalen Büros	16bis.1 Guarantee by the International Bureau	16bis.1 Garantie par le Bureau international
a) Stellt das Anmeldeamt im Zeitpunkt der Fälligkeit gemäß Regel 14.1 Absatz b, Regel 15.4 Absatz a oder c und Regel 16.1 Absatz f in bezug auf eine internationale Anmeldung fest, daß der Anmelder keine Gebühren entrichtet hat oder der vom Anmelder gezahlte Betrag geringer ist als der zur Deckung der Übermittlungsgebühr, der Grundgebühr und der Recherchegebühr erforderliche Betrag, so belastet das Anmeldeamt das Internationale Büro mit dem Betrag, der zur Deckung dieser Gebühren oder des fehlenden Teils hiervon erforderlich ist, und sieht diesen Betrag als vom Anmelder rechtzeitig gezahlt an.	(a) Where, by the time they are due under Rule 14.1(b), Rule 15.4(a) or (c) and Rule 16.1(f), the receiving Office finds that in respect of an international application no fees were paid to it by the applicant, or that the amount paid to it by the applicant is less than what is necessary to cover the transmittal fee, the basic fee and the search fee, the receiving Office shall charge the amount required to cover those fees, or the missing part thereof, to the International Bureau and shall consider the said amount as if it had been paid by the applicant at the due time.	a) Si, au moment où les taxes sont dues en vertu des règles 14.1.b), 15.4.a) ou c) et 16.1.f), l'office récepteur constate que, en ce qui concerne une demande internationale, le déposant ne lui a payé aucune taxe, ou encore que le montant acquitté par le déposant auprès de lui est inférieur à ce qui est nécessaire pour couvrir la taxe de transmission, la taxe de base et la taxe de recherche, l'office récepteur impute le montant requis pour couvrir ces taxes, ou la partie manquante de celles-ci, au Bureau international et considère ledit montant comme s'il avait été payé par le déposant en temps voulu.
b) Stellt das Anmeldeamt im Zeitpunkt der Fälligkeit gemäß Regel 15.4 Absatz b oder c in bezug auf eine internationale Anmeldung fest, daß die Zahlung des Anmelders nicht zur Deckung der Bestimmungsgebühren für alle Bestimmungen ausreicht, so belastet das Anmeldeamt das Internationale Büro mit dem zur Deckung dieser Gebühren erforderlichen Betrag und sieht diesen Betrag als vom Anmelder rechtzeitig gezahlt an.	(b) Where, by the time it or they are due under Rule 15.4(b) or (c), the receiving Office finds that in respect of an international application the payment made by the applicant is insufficient to cover the designation fees necessary to cover all the designations, the receiving Office shall charge the amount required to cover those fees to the International Bureau and shall consider that amount as if it had been paid by the applicant at the due time.	b) Si, au moment où elle(s) est (sont) due(s) selon la règle 15.4.b) ou c) l'office récepteur constate que, en ce qui concerne une demande internationale, le paiement effectué par le déposant est insuffisant pour couvrir les taxes de désignation nécessaires pour couvrir toutes les désignations, l'office récepteur impute le montant requis pour couvrir ces taxes au Bureau international et considère ce montant comme s'il avait été payé par le déposant en temps voulu.
c) Das Internationale Büro überweist in gewissen zeitlichen Abständen jedem Anmeldeamt einen Betrag, der voraussichtlich zur Deckung der Kosten erforderlich ist, die dem Anmeldeamt gemäß Absatz a und b entstehen. Betrag und Zeitpunkt dieser Überweisungen werden von jedem Anmeldeamt nach seinen Wünschen festgesetzt. Die Belastung mit einem Betrag gemäß Absatz a und b erfordert weder die vorherige Benachrichtigung des Internationalen Büros noch dessen Zustimmung.	(c) The International Bureau shall transfer from time to time to each receiving Office an amount which is expected to be necessary for covering any charges that the receiving Office has to make under paragraphs (a) and (b). The amount and the time of such transfers shall be determined by each receiving Office according to its own wish. The charging of any amount under paragraphs (a) and (b) shall not require any advance notice to, or any agreement by, the International Bureau.	c) Le Bureau international transférera périodiquement à chaque office récepteur les fonds considérés comme nécessaires pour couvrir les montants qui lui sont imputés par l'office récepteur en vertu des alinéas a) et b). Le montant et le moment de tels transferts seront déterminés par chaque office récepteur selon ses propres souhaits. L'imputation de tout montant en vertu des alinéas a) et b) ne requiert aucun avis antérieur au Bureau international ni aucun accord de celui-ci.
d) Das Anmeldeamt unterrichtet das Internationale Büro jeden Monat von den Belastungen nach Absatz a und b, sofern solche Belastungen erfolgt sind.	(d) Each month, the receiving Office shall inform the International Bureau of the charges, if any, made under paragraphs (a) and (b).	d) Chaque mois, l'office récepteur informera le Bureau international des montants, le cas échéant, imputés en vertu des alinéas a) et b).
16bis.2 Verpflichtungen des Anmelders und andere Erfordernisse	16bis.2 Obligations of the Applicant, Etc.	16bis.2 Obligations du déposant, etc.
a) Das Internationale Büro teilt dem Anmelder unverzüglich jeden Betrag mit, mit dem es gemäß Regel 16bis. 1 Absatz a und b belastet worden ist, und fordert ihn auf, diesen Betrag zusammen mit einer Zuschlagsgebühr von 50% innerhalb eines Monats seit dem Datum der	(a) The International Bureau shall promptly notify the applicant of any amount by which it was charged under Rule 16bis.1(a) and (b) and shall invite him to pay to it, within one month from the date of the notification, the said amount augmented by a surcharge of 50%, provided that the surcharge will not be less, and will not be more than	a) Le Bureau international notifie à bref délai au déposant tout montant qui lui a été imputé en vertu de la règle 16bis.1.a) et b) et l'invite à lui payer, dans le mois à compter de la date de la notification, ledit montant augmenté d'une surtaxe de 50%, pourvu que cette surtaxe ne soit pas inférieure ni supérieure aux montants indiqués dans le barème de taxes. La notification peut

<sup>3)</sup> Anmerkung: Siehe jetzt Regel 16bis.2 Absatz c und Regel 16bis.3 Absatz b.

<sup>3)</sup> Note: See now Rule 16bis.2(c) and Rule 16bis.3(b)

<sup>3)</sup> Note: cf. désormais la règle 16bis.2.c) et la règle 16bis.3.b).



Mitteilung zu zahlen, mit der Maßgabe, daß die Zuschlagsgebühr die im Gebührenverzeichnis angegebenen Beträge weder unterschreitet noch diese übersteigt. Die Mitteilung kann sich gleichzeitig auf Belastungen nach Regel 16bis.1 Absatz a und Absatz b beziehen; nach Ermessen des Internationalen Büros können Belastungen nach Regel 16bis.1 Absatz a und Belastungen nach Regel 16bis.1 Absatz b gesondert mitgeteilt werden.

b) Zahlt der Anmelder den geforderten Betrag nicht innerhalb der genannten Frist an das Internationale Büro oder zahlt er weniger, als zur Deckung der Übermittlungsgebühr, der Grundgebühr, der Recherchegebühr, einer Bestimmungsgebühr und der Zuschlagsgebühren erforderlich ist, so unterrichtet das Internationale Büro das Anmeldeamt hiervon; das Anmeldeamt erklärt die internationale Anmeldung gemäß Artikel 14 Absatz 3 Buchstabe a für zurückgenommen, und das Anmeldeamt sowie das Internationale Büro verfahren gemäß Regel 29.

c) Zahlt der Anmelder innerhalb der genannten Frist einen Betrag an das Internationale Büro, der den zur Deckung der in Absatz b genannten Gebühren und der Zuschlagsgebühr erforderlichen Betrag übersteigt, jedoch geringer ist als der zur Deckung aller aufrechterhaltenen Bestimmungen erforderliche Betrag, so unterrichtet das Internationale Büro das Anmeldeamt hiervon; das Anmeldeamt verrechnet den Betrag, der über den zur Deckung der in Absatz b genannten Gebühren und der Zuschlagsgebühr erforderlichen Betrag hinausgeht, in der nachstehend festgelegten Reihenfolge:

i) gibt der Anmelder an, auf welche Bestimmung oder Bestimmungen sich der Betrag beziehen soll, so wird er entsprechend verrechnet; reicht der eingegangene Betrag jedoch zur Deckung der angegebenen Bestimmungen nicht aus, so wird er auf so viele Bestimmungen verrechnet, wie in Anwendung der vom Anmelder bei der Angabe der Bestimmungen gewählten Reihenfolge gedeckt sind;

ii) soweit der Anmelder die in Ziffer i genannten Angaben nicht gemacht hat, wird der Betrag oder der Restbetrag auf die Bestimmungen in der Reihenfolge verrechnet, in der sie in der internationalen Anmeldung erscheinen;

iii) erfolgt die Bestimmung eines Staates für die Zwecke eines regionalen Patents und ist die erforderliche Bestimmungsgebühr gemäß den vorhergehenden Vorschriften für diese Bestimmung verfügbar, so gilt die Bestimmung eines weiteren Staates, für den um dasselbe regionale Patent nachgesucht wird, als durch diese Gebühr gedeckt.

Das Anmeldeamt erklärt jede durch den gezahlten Betrag nicht gedeckte Bestimmung gemäß Artikel 14 Absatz 3 Buchstabe b für zurückgenommen, und das Anmeldeamt sowie das Internationale Büro verfahren gemäß Regel 29.

the amounts indicated in the Schedule of Fees. The notification may refer to the charges made both under Rule 16bis.1(a) and (b) or, at the discretion of the International Bureau, there may be two separate notifications, one referring to charges made under Rule 16bis.1(a), the other referring to charges made under Rule 16bis.1(b).

(b) If the applicant fails to pay, within the said time limit, to the International Bureau the amount claimed, or pays less than what is needed to cover the transmittal fee, the basic fee, the search fee, one designation fee and the surcharge, the International Bureau shall notify the receiving Office accordingly, and the receiving Office shall declare the international application withdrawn under Article 14(3)(a), and the receiving Office and the International Bureau shall proceed as provided in Rule 29.

(c) If the applicant pays, within the said time limit, to the International Bureau an amount which is more than what is needed to cover the fees and surcharge referred to in paragraph (b) but less than what is needed to cover all the designations maintained, the International Bureau shall notify the receiving Office accordingly and the receiving Office shall apply the amount paid in excess of what is needed to cover the fees and surcharge referred to in paragraph (b) in an order which shall be established as follows:

(i) where the applicant indicates to which designation or designations the amount is to be applied, it shall be applied accordingly but, if the amount received is insufficient to cover the designations indicated, it shall be applied to as many designations as are covered by it in the order chosen by the applicant in indicating the designations;

(ii) to the extent that the applicant has not given the indications under item (i), the amount or the balance thereof shall be applied to the designations in the order in which they appear in the international application;

(iii) where the designation of a State is for the purposes of a regional patent and provided that the required designation fee is, under the preceding provisions, available for that designation, the designation of any further States for which the same regional patent is sought shall be considered as covered by that fee.

The receiving Office shall declare any designation not covered by the amount paid withdrawn under Article 14(3)(b), and the receiving Office and the International Bureau shall proceed as provided in Rule 29.

(d) The receiving Office shall not return to the International Bureau any amount that it has charged to that Bureau for covering the transmittal fee.

(e) Where the international application is considered withdrawn, any amount charged to the International Bureau, other than the amount needed to cover the transmittal fee and the search fee transferred by the receiving Office to the

viser les montants imputés en vertu de la règle 16bis.1.a) ainsi que b) ou, selon l'appréciation du Bureau international, il peut y avoir deux notifications séparées, l'une visant les montants imputés en vertu de la règle 16bis.1.a), l'autre visant les montants imputés en vertu de la règle 16bis.1.b).

b) Si le déposant omet de payer, dans ledit délai, au Bureau international, le montant réclamé, ou paie moins que ce qui est nécessaire pour couvrir la taxe de transmission, la taxe de base, la taxe de recherche, une taxe de désignation et la surtaxe, le Bureau international le notifie alors à l'office récepteur, et l'office récepteur déclare la demande internationale retirée au titre de l'article 14.3.a), puis l'office récepteur et le Bureau international procèdent comme prévu à la règle 29.

c) Si le déposant paie, dans ledit délai, au Bureau international, un montant qui est supérieur à celui qui est nécessaire pour couvrir les taxes et la surtaxe visées à l'alinéa b), mais inférieur à ce qui est nécessaire pour couvrir toutes les désignations maintenues, le Bureau international le notifie alors à l'office récepteur et l'office récepteur affecte le montant, payé en trop par rapport à ce qui est nécessaire pour couvrir les taxes et la surtaxe visées à l'alinéa b), dans l'ordre établi comme suit:

i) lorsque le déposant précise à quelle(s) désignation ou désignations le montant doit être affecté, il est affecté de cette manière, mais, si le montant reçu est insuffisant pour couvrir les désignations indiquées, il est affecté à autant de désignations qu'il en couvre dans l'ordre choisi par le déposant lorsqu'il a indiqué ces désignations;

ii) dans la mesure où le déposant n'a pas donné les indications selon la rubrique i), le montant ou le solde doit être affecté aux désignations dans l'ordre où elles apparaissent dans la demande internationale;

iii) lorsque la désignation d'un Etat est effectuée aux fins de l'obtention d'un brevet régional, et sous réserve que la taxe de désignation requise soit, en vertu des dispositions qui précèdent, disponible pour cette désignation, la désignation de tout autre Etat aux fins de l'obtention du même brevet régional est considérée comme couverte par cette taxe.

L'office récepteur déclarera retirée selon l'article 14.3.b), toute désignation non couverte par le montant versé, et l'office récepteur et le Bureau international procéderont comme prévu à la règle 29.

d) L'office récepteur ne remboursera au Bureau international aucun montant qu'il a imputé à ce Bureau pour couvrir la taxe de transmission.

e) Lorsque la demande internationale est considérée comme retirée, tout montant imputé au Bureau international, autre que le montant nécessaire pour couvrir la taxe de transmission et la taxe de recherche transmise par l'office récepteur à l'administration chargée de

d) das Anmeldeamt erstattet dem Internationalen Büro keinen Betrag zurück, mit dem es dieses Büro zur Deckung der Übermittlungsgebühr belastet hat.

e) Gilt die internationale Anmeldung als zurückgenommen, so wird jeder Betrag, mit dem das Internationale Büro belastet worden ist, mit Ausnahme des Betrags, der zur Deckung der Übermittlungsgebühr und der vom Anmeldeamt an die Internationale Recherchenbehörde überwiesenen Recherchegebühr erforderlich ist, dem Internationalen Büro vom Anmeldeamt zurückerstattet.

f) Gilt die internationale Anmeldung als zurückgenommen, so wird jede vom Anmeldeamt belastete und an die Internationale Recherchenbehörde überwiesene Recherchegebühr von dieser Behörde an das Internationale Büro überwiesen, sofern diese Behörde die internationale Recherche nicht bereits aufgenommen hat.

g) Ist Absatz c anwendbar, so wird der vom Anmeldeamt dem Internationalen Büro für Bestimmungen, die aufgrund der Anwendung der Reihenfolge nach diesem Absatz nicht aufrechterhalten werden, belastete Betrag dem Internationalen Büro vom Anmeldeamt rückerstattet.

#### 16bis.3 Mitteilungen

a) Jedes Anmeldeamt kann die Anwendung der Regel 16bis.1 und 16bis.2 durch eine entsprechende schriftliche Mitteilung an das Internationale Büro bis 1. September 1980 ausschließen. Diese Mitteilung kann jederzeit zurückgenommen werden. Das Internationale Büro veröffentlicht alle Mitteilungen und Zurücknahmen im Blatt.

b) Die frühere Regel 15.5\* bleibt für jedes Anmeldeamt anwendbar, das eine Mitteilung gemäß Absatz a abgibt.

\* Frühere Regel 15.5 Teilweise Zahlung

a) Ist der beim Anmeldeamt eingegangene Betrag der internationalen Gebühr nicht geringer als derjenige der Grundgebühr und zumindest einer Bestimmungsgebühr, jedoch geringer als der zur Deckung der Grundgebühr und sämtlicher in der internationalen Anmeldung vorgenommenen Bestimmungen erforderliche Betrag, so wird der eingegangene Betrag wie folgt verrechnet:

i) zur Deckung der Grundgebühr und  
ii) nach Abzug der Grundgebühr zur Deckung so vieler Bestimmungsgebühren, als durch den eingegangenen Betrag in der in Absatz b angegebenen Reihenfolge vollständig gedeckt sind.

bl Die Reihenfolge, in der der genannte Betrag für die Bestimmungen verrechnet wird, wird wie folgt festgelegt:

i) gibt der Anmelder an, auf welche Bestimmung oder Bestimmungen sich der Betrag beziehen soll, so wird er entsprechend verrechnet; reicht der eingegangene Betrag jedoch zur Deckung der angegebenen Bestimmungen nicht aus, so wird er auf so viele Bestimmungen verrechnet, wie in Anwendung der vom Anmelder bei der Angabe der Bestimmungen gewählten Reihenfolge gedeckt sind;

ii) soweit der Anmelder die in Ziffer i) genannten Angaben nicht gemacht hat, wird der Betrag oder der Restbetrag auf die Bestimmungen in der Reihenfolge verrechnet, in der sie in der internationalen Anmeldung erscheinen;

iii) erfolgt die Bestimmung eines Staates für die Zwecke eines regionalen Patents und ist die erforderliche Bestimmungsgebühr gemäß den vorhergehenden Vorschriften für diese Bestimmung verfügbar, so gilt die Bestimmung eines weiteren Staates, für den dasselbe regionale Patent nachgesucht wird, als durch diese Gebühr gedeckt.

International Searching Authority, shall be returned by the receiving Office to the International Bureau.

(f) Where the international application is considered withdrawn, any search fee charged by the receiving Office and transferred to the International Searching Authority shall be transferred by that Authority to the International Bureau unless the said Authority has already started the international search.

(g) Where paragraph (c) applies, the amount charged by the receiving Office to the International Bureau for designations which, as a consequence of the application of the order under that paragraph, are not maintained, shall be returned to the International Bureau by the receiving Office.

#### 16bis.3 Notifications

(a) Any receiving Office may exclude the application of Rules 16bis.1 and 16bis.2 by a written notification to that effect given to the International Bureau by September 1, 1980. Such notification may be withdrawn at any time. The International Bureau shall publish all such notifications and withdrawals in the Gazette.

(b) Former Rule 15.5\* remains applicable in respect of any receiving Office giving a notification under paragraph (a).

\* Former Rule 15.5 Partial Payment

(a) Where the amount of the international fee received by the receiving Office is not less than that of the basic fee and at least one designation fee but less than the amount required to cover the basic fee and all the designations made in the international application, the amount received shall be applied as follows:

(i) to cover the basic fee, and  
(ii) to cover as many designation fees as, after deduction of the basic fee, may be covered in full by the amount received in the order indicated in paragraph (b).

(b) The order in which the said amount shall be applied to the designations shall be established as follows:

(i) where the applicant indicates to which designation or designations the amount is to be applied, it shall be applied accordingly but, if the amount received is insufficient to cover the designations indicated, it shall be applied to as many designations as are covered by it in the order chosen by the applicant in indicating the designations;

(ii) to the extent that the applicant has not given the indications under item (i), the amount or the balance thereof shall be applied to the designations in the order in which they appear in the international application;

(iii) where the designation of a State is for the purpose of a regional patent and provided that the required designation fee is, under the preceding provisions available for that designation, the designation of any further States for which the same regional patent is sought shall be considered as covered by that fee.

la recherche internationale, sera remboursé par l'office récepteur au Bureau international.

f) Lorsque la demande internationale est considérée comme retirée, toute taxe de recherche imputée par l'office récepteur et transmise à l'administration chargée de la recherche internationale sera transmise par cette administration au Bureau international, à moins que ladite administration n'ait déjà commencé la recherche internationale.

g) Lorsque l'alinéa c) s'applique, le montant imputé par l'office récepteur au Bureau international pour des désignations qui ne sont pas maintenues à cause de la mise en oeuvre de l'ordre déterminé selon cet alinéa, sera remboursé au Bureau international par l'office récepteur.

#### 16bis.3 Notifications

a) Tout office récepteur peut exclure l'application des règles 16bis.1 et 16bis.2 en présentant une notification écrite à cet effet au Bureau international jusqu'au 1er septembre 1980. Une telle notification peut être retirée à tout moment. Le Bureau international publiera toutes ces notifications et tous ces retraits dans la gazette.

b) L'ancienne règle 15.5\* reste applicable à tout office récepteur présentant une notification en vertu de l'alinéa a).

\* Ancienne règle 15.5 Paiement partiel

a) Lorsque le montant de la taxe internationale reçu par l'office récepteur n'est pas inférieur au montant de la taxe de base augmenté de celui d'au moins une taxe de désignation mais est inférieur au montant requis pour couvrir celui de la taxe de base et des taxes de désignation de toutes les désignations faites dans la demande internationale, le montant reçu est ventilé comme suit:

i) pour couvrir la taxe de base. et  
ii) pour couvrir, après déduction du montant de la taxe de base, autant de taxes de désignation entières que peut contenir ce montant, dans l'ordre indiqué à l'alinéa b).

b) L'ordre dans lequel ledit montant est affecté aux désignations est établi comme suit:

i) lorsque le déposant précise à quelle(s) désignation ou désignations le montant doit être affecté, il est affecté de cette manière, mais si le montant reçu est insuffisant pour couvrir les désignations ainsi indiquées, il est affecté à autant de désignations qu'il en couvre, dans l'ordre dans lequel le déposant a placé ces désignations;

ii) dans la mesure où le déposant n'a pas donné l'indication selon la rubrique i), ledit montant ou le solde doit être affecté aux désignations dans l'ordre où elles apparaissent dans la demande internationale;

iii) lorsque la désignation d'un Etat est effectuée aux fins de l'obtention d'un brevet régional et sous réserve que la taxe de désignation requise soit, en vertu des dispositions qui précèdent, disponible pour cette désignation, la désignation de tout autre Etat aux fins de l'obtention du même brevet régional est considérée comme couverte par cette taxe.

**Regel 17**  
**Prioritätsbeleg**

17.1 Verpflichtung zur Einreichung einer Kopie der früheren nationalen Anmeldung

a) Wird für die internationale Anmeldung gemäß Artikel 8 die Priorität einer früheren nationalen Anmeldung beansprucht, so hat der Anmelder eine vom Hinterlegungsamt beglaubigte Abschrift dieser nationalen Anmeldung ("Prioritätsbeleg"), falls nicht schon bei dem Anmeldeamt zusammen mit der internationalen Anmeldung eingereicht, dem Internationalen Büro oder dem Anmeldeamt nicht später als 16 Monate nach dem Prioritätsdatum oder im Fall des Artikels 23 Absatz 2 zu dem Zeitpunkt, zu dem die Behandlung und Prüfung beantragt wird, einzureichen. *Ist der Prioritätsbeleg beim Anmeldeamt eingereicht worden, so ist er von diesem Amt zusammen mit dem Aktenexemplar oder unverzüglich nach Eingang bei diesem Amt an das Internationale Büro zu übermitteln. Im letzteren Fall hat das Anmeldeamt dem Internationalen Büro den Zeitpunkt mitzuteilen, zu dem der Prioritätsbeleg bei ihm eingegangen ist.*

b) Wird der Prioritätsbeleg vom Anmeldeamt ausgestellt, so kann der Anmelder, statt den Prioritätsbeleg einzureichen, beim Anmeldeamt beantragen, daß dieses den Prioritätsbeleg an das Internationale Büro übermittelt. Dieser Antrag ist spätestens bis zum Ablauf der nach Absatz a anwendbaren Frist zu stellen und kann vom Anmeldeamt von der Zahlung einer Gebühr abhängig gemacht werden. Das Anmeldeamt hat den Prioritätsbeleg unverzüglich nach Eingang dieses Antrags und gegebenenfalls nach Entrichtung dieser Gebühr unter Angabe des Eingangsdatums dieses Antrags dem Internationalen Büro zu übermitteln.

c) Werden die Erfordernisse keines der beiden vorstehenden Absätze erfüllt, so kann jeder Bestimmungsstaat den Prioritätsanspruch unberücksichtigt lassen.

d) Das Internationale Büro hat das Datum, zu dem der Prioritätsbeleg bei ihm oder dem Anmeldeamt eingegangen ist, einzutragen. Gegebenenfalls ist der Zeitpunkt, zu dem ein Antrag nach Absatz b beim Anmeldeamt eingegangen ist, als Eingangsdatum des Prioritätsbelegs einzutragen. Das Internationale Büro hat den Anmelder und die Bestimmungsmächtigkeiten hiervon zu benachrichtigen.

17.2 [Keine Änderung]

**Regel 18**  
**Der Anmelder**

18.1 [Keine Änderung]

18.2 [Keine Änderung]

18.3 [Keine Änderung]

18.4 [Keine Änderung]

18.5 *Gestrichen*<sup>4)</sup>

**Rule 17**  
**The Priority Document**

17.1 Obligation to Submit Copy of Earlier National Application

(a) Where the priority of an earlier national application is claimed under Article 8 in the international application, a copy of the said national application, certified by the authority with which it was filed ("the priority document"), shall, unless already filed with the receiving Office together with the international application, be submitted by the applicant to the International Bureau or to the receiving Office not later than 16 months after the priority date or, in the case referred to in Article 23(2), not later than at the time the processing or examination is requested. *Where submitted to the receiving Office, the priority document shall be transmitted by that Office to the International Bureau together with the record copy or promptly after having been received by that Office. In the latter case, the receiving Office shall indicate to the International Bureau the date on which it received the priority document.*

(b) *Where the priority document is issued by the receiving Office, the applicant may, instead of submitting the priority document, request the receiving Office to transmit the priority document to the International Bureau. Such request shall be made not later than the expiration of the applicable time limit referred to under paragraph (a) and may be subjected by the receiving Office to the payment of a fee. The receiving Office shall, promptly after receipt of such request, and, where applicable, the payment of such fee, transmit the priority document to the International Bureau with an indication of the date of receipt of such request.*

(c) *If the requirements of neither of the two preceding paragraphs are complied with, any designated State may disregard the priority claim.*

(d) The International Bureau shall record the date on which the priority document has been received by it or by the receiving Office. *Where applicable, the date of receipt by the receiving Office of a request referred to under paragraph (b) shall be recorded as the date of receipt of the priority document. The International Bureau shall notify the applicant and the designated Offices accordingly.*

17.2 [No change]

**Rule 18**  
**The Applicant**

18.1 [No change]

18.2 [No change]

18.3 [No change]

18.4 [No change]

18.5 *[Deleted]*<sup>4)</sup>

**Règle 17**  
**Document de priorité**

17.1 Obligation de présenter une copie d'une demande nationale antérieure

a) Si la demande internationale revendique selon l'article 8 la priorité d'une demande nationale antérieure, une copie de cette demande nationale, certifiée conforme par l'administration auprès de laquelle elle a été déposée («document de priorité»), doit, si elle n'a pas déjà été déposée auprès de l'office récepteur avec la demande internationale, être présentée par le déposant au Bureau international ou à l'office récepteur au plus tard à l'expiration d'un délai de seize mois à compter de la date de priorité ou, dans le cas mentionné à l'article 23.2), au plus tard à la date où il est demandé qu'il soit procédé au traitement ou à l'examen de la demande. *S'il est présenté à l'office récepteur, le document de priorité doit être transmis par cet office au Bureau international en même temps que l'exemplaire original ou à bref délai après sa réception par cet office. Dans ce dernier cas, l'office récepteur indique au Bureau international la date à laquelle il a reçu le document de priorité,*

b) *Si le document de priorité est délivré par l'office récepteur, le déposant peut, au lieu de présenter ce document, demander à l'office récepteur de le transmettre au Bureau international. La requête à cet effet doit être formulée au plus tard à l'expiration du délai applicable aux termes de l'alinéa a), et peut être soumise par l'office récepteur au paiement d'une taxe. L'office récepteur, à bref délai après réception de cette requête, et, le cas échéant, après le paiement d'une telle taxe, transmet le document de priorité au Bureau international avec une indication de la date à laquelle ladite requête lui est parvenue.*

c) *Si les conditions d'aucun des deux alinéas précédents ne sont remplies, tout Etat désigné peut ne pas tenir compte de la revendication de priorité.*

d) Le Bureau international inscrit la date à laquelle lui-même ou l'office récepteur a reçu le document de priorité. *Le cas échéant, la date de réception par l'office récepteur d'une requête selon l'alinéa b) est inscrite comme date de réception du document de priorité. Le Bureau international la notifie au déposant et aux offices désignés.*

17.2 [Sans changement]

**Règle 18**  
**Déposant**

18.1 [Sans changement]

18.2 [Sans changement]

18.3 [Sans changement]

18.4 [Sans changement]

18.5 *[Supprimé]*<sup>4)</sup>

<sup>4)</sup> Anmerkung: Siehe jetzt Regel 92 bis

<sup>4)</sup> Note: See now Rule 92 bis

<sup>4)</sup> Note: cf. désormais la règle 92 bis

<b>Regel 19</b>	<b>Rule 19</b>	<b>Règle 19</b>
<b>Zuständigkeit des Anmeldeamts</b>	<b>The Competent Receiving Office</b>	<b>Office récepteur compétent</b>
19.1 [Keine Änderung]	19.1 [No change]	19.1 [Sans changement]
19.2 Mehrere Anmelder <i>Sind mehrere Anmelder vorhanden, so gelten die Erfordernisse der Regel 19.1 als erfüllt, wenn das nationale Amt, bei dem die internationale Anmeldung eingereicht wird, das nationale Amt eines Vertragsstaats ist oder für einen Vertragsstaat handelt, in dem mindestens einer der Anmelder seinen Sitz oder Wohnsitz hat oder dessen Staatsangehörigkeit er besitzt.</i>	19.2 Several Applicants <i>If there are several applicants, the requirements of Rule 19.1 shall be considered to be met if the national Office with which the international application is filed is the national Office of or acting for a Contracting State of which at least one of the applicants is a resident or national</i>	19.2 Plusieurs déposants <i>S'il y a plusieurs déposants, les conditions de la règle 19.1 sont considérées comme remplies si l'office national auprès duquel la demande internationale est déposée est celui d'un Etat contractant ou est un office agissant pour cet Etat, dont l'un au moins des déposants est national ou résident.</i>
19.3 [Keine Änderung]	19.3 [No change]	19.3 [Sans changement]
<b>Regel 20</b>	<b>Rule 20</b>	<b>Règle 20</b>
<b>Eingang der internationalen Anmeldung</b>	<b>Receipt of the International Application</b>	<b>Réception de la demande internationale</b>
20.1 [Keine Änderung]	20.1 [No change]	20.1 [Sans changement]
20.2 [Keine Änderung]	20.2 [No change]	20.2 [Sans changement]
20.3 [Keine Änderung] <i>20.3bis Art der Vornahme von Berichtigungen</i> <i>Die Verwaltungsrichtlinien schreiben vor, in welcher Form nach Artikel 11 Absatz 2 Buchstabe a erforderliche Berichtigungen vom Anmelder einzureichen und in die Akte der internationalen Anmeldung aufzunehmen sind.</i>	20.3 [No change] <i>20.3bis Manner of Carrying Out Corrections</i> <i>The Administrative Instructions prescribe the manner in which corrections required under Article 11(2)(a) shall be presented by the applicant and the manner in which they shall be entered in the file of the international application.</i>	20.3 [Sans changement] <i>20.3bis Procédure à suivre pour procéder aux corrections</i> <i>Les instructions administratives fixent les modalités selon lesquelles les corrections requises en vertu de l'article 11.2)a) doivent être présentées par le déposant et portées au dossier de la demande internationale.</i>
20.4 [Keine Änderung]	20.4 [No change]	20.4 [Sans changement]
20.5 [Keine Änderung]	20.5 [No change]	20.5 [Sans changement]
20.6 [Keine Änderung]	20.6 [No change]	20.6 [Sans changement]
20.7 [Keine Änderung]	20.7 [No change]	20.7 [Sans changement]
20.8 [Keine Änderung]	20.8 [No change]	20.8 [Sans changement]
20.9 [Keine Änderung]	20.9 [No change]	20.9 [Sans changement]
<b>Regel 22</b>	<b>Rule 22</b>	<b>Règle 22</b>
<b>Übermittlung des Aktenexemplars</b>	<b>Transmittal of the Record Copy</b>	<b>Transmission de l'exemplaire original</b>
22.1 [Keine Änderung]	22.1 [No change]	22.1 [Sans changement]
22.2 [Keine Änderung]	22.2 [No change]	22.2 [Sans changement]
22.3 [Keine Änderung]	22.3 [No change]	22.3 [Sans changement]
22.4 [Keine Änderung]	22.4 [No change]	22.4 [Sans changement]
22.5 Mit der internationalen Anmeldung eingereichte Unterlagen <i>Jede in Regel 3.3 Absatz a Ziffer ii genannte Vollmacht und jeder Prioritätsbeleg, die mit der internationalen Anmeldung eingereicht worden sind, sind zusammen mit dem Aktenexemplar zu übermitteln; alle anderen in der genannten Regel erwähnten Unterlagen sind nur auf besondere Anforderung des Internationalen Büros zu übermitteln. Ist eine in Regel 3.3 Absatz a Ziffer ii genannte Unterlage in der Kontrollliste als mit der internationalen Anmeldung eingereicht angegeben, tatsächlich aber bis zum Zeitpunkt der Absendung des Aktenexemplars durch das Anmeldeamt nicht eingegangen, so vermerkt das Anmeldeamt dies in der Kontrollliste und die genannte Angabe gilt als nicht erfolgt.</i>	22.5 Documents Filed with the International Application <i>Any power of attorney and any priority document filed with the international application referred to in Rule 3.3(a)(ii) shall accompany the record copy; any other document referred to in that Rule shall be sent only at the specific request of the International Bureau. If any document referred to in Rule 3.3(a)(ii) which is indicated in the check list as accompanying the international application is not, in fact, filed at the latest by the time the record copy leaves the receiving Office, that Office shall so note on the check list and the said indication shall be considered as if it had not been made.</i>	22.5 Documents déposés avec la demande internationale <i>Tout pouvoir et tout document de priorité déposés avec la demande internationale et visés à règle 3.3a)ii) doivent accompagner l'exemplaire original; tout autre document visé à cette règle ne doit être envoyé que sur requête expresse du Bureau international. Si l'un des documents visés à la règle 3.3a)ii) qui, selon le bordereau, devrait accompagner la demande internationale, n'est pas déposé au plus tard au moment où l'exemplaire original est transmis au Bureau international par l'office récepteur, ce dernier le note sur le bordereau, qui est considéré ne pas faire mention dudit document.</i>

**Regel 30****Frist gemäß Artikel 14 Absatz 4**

## 30.1 Frist

Die in Artikel 14 Absatz 4 genannte Frist beträgt vier Monate seit dem internationalen Anmeldedatum.

**Rule 30****Time Limit under Article 14(4)**

## 30.1 Time Limit

The time limit referred to in Article 14(4) shall be 4 months from the international filing date.

**Règle 30****Délai selon l'article 14.4)**

## 30.1 Délai

Le délai mentionné à l'article 14.4) est de quatre mois à compter de la date du dépôt international.

**Regel 41****Frühere, nicht internationale Recherche**

## 41.1 Verpflichtung zur Verwertung der Ergebnisse; Gebührenerstattung

Wird im Antrag in der Form der Regel 4.11 auf eine unter den Bedingungen des Artikels 15 Absatz 5 durchgeführte Recherche internationaler Art oder auf eine andere Recherche als eine internationale Recherche oder Recherche internationaler Art Bezug genommen, so muß die Internationale Recherchenbehörde soweit wie möglich die Ergebnisse der genannten Recherche bei der Erstellung des internationalen Recherchenberichts für die internationale Anmeldung verwerten. Die Internationale Recherchenbehörde erstattet im Umfang und unter den Bedingungen, die in der Vereinbarung nach Artikel 16 Absatz 3 Buchstabe b oder in einer an das Internationale Büro gerichteten und von diesem im Blatt veröffentlichten Mitteilung vorgesehen sind, die Recherchegebühr zurück, sofern der internationale Recherchenbericht ganz oder teilweise auf die Ergebnisse der genannten Recherche gestützt werden konnte.

**Rule 41****Earlier Search Other Than International Search**

## 41.1 Obligation to Use Results; Refund of Fee

If reference has been made in the request, in the form provided for in Rule 4.11, to an international-type search carried out under the conditions set out in Article 15(5) or to a search other than an international or international-type search, the International Searching Authority shall, to the extent possible, use the results of the said search in establishing the international search report on the international application. The International Searching Authority shall refund the search fee, to the extent and under the conditions provided for in the agreement under Article 16(3)(b) or in a communication addressed to and published in the Gazette by the International Bureau, if the international search report could wholly or partly be based on the results of the said search.

**Règle 41****Recherche antérieure autre qu'une recherche internationale**

## 41.1 Obligation d'utiliser les résultats; remboursement de la taxe

Si, dans la requête, il a été fait référence, dans la forme prévue à la règle 4.11, à une recherche de type international effectuée dans les conditions figurant à l'article 15.5) ou à une recherche qui ne soit pas internationale ni de type international, l'administration chargée de la recherche internationale utilise, dans la mesure du possible, les résultats de cette recherche pour l'établissement du rapport de recherche international relatif à la demande internationale. Cette administration rembourse la taxe de recherche, dans la mesure et aux conditions prévues soit dans l'accord visé à l'article 16.3)b) soit dans une communication adressée au Bureau international et publiée dans la gazette par ce dernier, si le rapport de recherche internationale peut se baser, en tout ou en partie, sur les résultats de ladite recherche.

**Regel 46****Änderung von Ansprüchen vor dem Internationalen Büro**

## 46.1 [Keine Änderung]

## 46.2 Datierung von Änderungen

Das Internationale Büro vermerkt das Datum der Einreichung einer Änderung in den Akten, teilt das Datum auch dem Anmelder mit und gibt es in jeder von ihm herausgegebenen Veröffentlichung oder Kopie an.

## 46.3 [Keine Änderung]

## 46.4 [Keine Änderung]

## 46.5 [Keine Änderung]

**Rule 46****Amendment of Claims Before the International Bureau**

## 46.1 [No change]

## 46.2 Dating of Amendments

The date of filing of any amendment shall be recorded by the International Bureau, which shall also notify the applicant of the date and indicate the date in any publication or copy issued by it.

## 46.3 [No change]

## 46.4 [No change]

## 46.5 [No change]

**Règle 46****Modification des revendications auprès du Bureau international**

## 46.1 [Sans changement]

## 46.2 Date des modifications

La date de dépôt de toute modification est enregistrée par le Bureau international qui la notifie au déposant et qui l'indique dans toute publication ou copie qu'il établit.

## 46.3 [Sans changement]

## 46.4 [Sans changement]

## 46.5 [Sans changement]

**Regel 47****Übermittlung an die Bestimmungsämter**

## 47.1 Verfahren

## a) [Keine Änderung]

## b) [Keine Änderung]

c) Das Internationale Büro läßt dem Anmelder eine Mitteilung zugehen, aus der hervorgeht, an welche Bestimmungsämter und zu welchem Zeitpunkt die Übermittlung erfolgt ist. Diese Mitteilung wird am gleichen Tag abgesandt, an dem die Übermittlung erfolgt. Jedes Bestimmungsamt wird, gesondert von der Übermittlung, über die Absendung und das Absendedatum der Mitteilung unterrichtet. Die Mitteilung ist von allen Bestimmungsämtern als Nachweis

**Rule 47****Communication to Designated Offices**

## 47.1 Procedure

## (a) [No change]

## (b) [No change]

(c) The International Bureau shall send a notice to the applicant indicating the designated Offices to which the communication has been effected and the date of such communication. Such notice shall be sent on the same day as the communication. Each designated Office shall be informed, separately from the communication, about the sending and the date of mailing of the notice. The notice shall be accepted by all designated Offices as conclusive evidence

**Règle 47****Communication aux offices désignés**

## 47.1 Procédure

## a) [Sans changement]

## b) [Sans changement]

c) Le Bureau international adresse au déposant une notice indiquant les offices désignés auxquels la communication a été effectuée et la date de cette communication. Cette notice est envoyée le même jour que la communication. Chaque office désigné est informé, séparément de la communication, de l'envoi de la notice et de la date à laquelle elle a été envoyée. La notice est acceptée par tous les offices désignés comme preuve déterminante du fait que

dafür zu betrachten, daß die Übermittlung zu dem in der Mitteilung angegebenen Zeitpunkt ordnungsgemäß erfolgt ist.

d) [Keine Änderung]

e) [Keine Änderung]

47.2 [Keine Änderung]

47.3 [Keine Änderung]

#### Regel 49

#### Sprachen von Übersetzungen und Höhe der Gebühren gemäß Artikel 22 Absätze 1 und 2

49.1 [Keine Änderung]

49.2 [Keine Änderung]

49.3 Erklärung nach Artikel 19; Angaben nach Regel 13bis.4

Im Sinne von Artikel 22 und dieser Regel gelten jede Erklärung nach Artikel 19 Absatz 1 und jede Angabe nach Regel 13bis.4 als Teil der internationalen Anmeldung.

#### Regel 54

#### Zur Antragstellung berechtigter Anmelder

54.1 [Keine Änderung]

54.2 [Keine Änderung]

54.3 [Keine Änderung]

54.4 [Gestrichen<sup>5)</sup>]

#### Regel 55

#### Sprachen (internationale vorläufige Prüfung)

55.1 Antrag

Der Antrag ist in der Sprache der internationalen Anmeldung oder, wenn eine Übersetzung nach Regel 55.2 erforderlich ist, in der Sprache dieser Übersetzung zu stellen; die mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde kann jedoch gestatten, daß der Antrag in jeder in der Vereinbarung zwischen dem Internationalen Büro und dieser Behörde angegebenen Sprache gestellt wird.

55.2 [Keine Änderung]

#### Regel 57

#### Bearbeitungsgebühr

57.1 [Keine Änderung]

57.2 [Keine Änderung]

57.3 [Keine Änderung]

57.4 Zahlungsver säumnis (Bearbeitungsgebühr)

a) [Keine Änderung]

b) Kommt der Anmelder der Aufforderung innerhalb der Einmonatsfrist nach, so gilt die Bearbeitungsgebühr als rechtzeitig entrichtet.

c) [Keine Änderung]

<sup>5)</sup> Anmerkung: Siehe jetzt Regel 92 bis

that the communication has duly taken place on the date specified in the notice.

(d) [No change]

(e) [No change]

47.2 [No change]

47.3 [No change]

#### Rule 49

#### Languages of Translations and Amounts of Fees under Article 22(1) and (2)

49.1 [No change]

49.2 [No change]

49.3 Statements under Article 19; Indications under Rule 13bis.4

For the purposes of Article 22 and the present Rule, any statement made under Article 19(1) and any indication furnished under Rule 13bis.4 shall be considered part of the international application.

#### Rule 54

#### The Applicant Entitled to Make a Demand

54.1 [No change]

54.2 [No change]

54.3 [No change]

54.4 [Deleted<sup>5)</sup>]

#### Rule 55

#### Languages (International Preliminary Examination)

55.1 The Demand

The demand shall be in the language of the international application or, when a translation is required under Rule 55.2, in the language of that translation, provided that the International Preliminary Examining Authority may permit the demand to be in any language specified in the agreement concluded between the International Bureau and that Authority.

55.2 [No change]

#### Rule 57

#### The Handling Fee

57.1 [No change]

57.2 [No change]

57.3 [No change]

57.4 Failure to Pay (Handling Fee)

(a) [No change]

(b) If the applicant complies with the invitation within the one-month time limit, the handling fee shall be considered as if it had been paid on the due date.

(c) [No change]

<sup>5)</sup> Note: See now Rule 92 bis

la communication a bien eu lieu à la date précisée dans la notice.

d) [Sans changement]

e) [Sans changement]

47.2 [Sans changement]

47.3 [Sans changement]

#### Règle 49

#### Langues des traductions et montants des taxes selon l'article 22.1) et 2)

49.1 [Sans changement]

49.2 [Sans changement]

49.3 Déclaration selon l'article 19; indications selon la règle 13bis.4

Aux fins de l'article 22 et de la présente règle, toute déclaration faite selon l'article 19.1) et toute indication donnée selon la règle 13bis.4 sont considérées comme faisant partie de la demande internationale.

#### Règle 54

#### Déposant autorisé à présenter une demande d'examen préliminaire international

54.1 [Sans changement]

54.2 [Sans changement]

54.3 [Sans changement]

54.4 [Supprimé<sup>5)</sup>]

#### Règle 55

#### Langues (examen préliminaire international)

55.1 Demande d'examen préliminaire international

La demande d'examen préliminaire international doit être présentée dans la langue de la demande internationale ou, lorsqu'une traduction est exigée dans une autre langue selon la règle 55.2, dans cette langue; toutefois, l'administration chargée de l'examen préliminaire international peut permettre que la demande d'examen soit présentée dans toute langue précisée dans l'accord conclu entre le Bureau international et ladite administration.

55.2 [Sans changement]

#### Règle 57

#### Taxe de traitement

57.1 [Sans changement]

57.2 [Sans changement]

57.3 [Sans changement]

57.4 Défaut de paiement (taxe de traitement)

a) [Sans changement]

b) Si le déposant donne suite à cette invitation dans le délai d'un mois, la taxe de traitement est considérée comme ayant été acquittée en temps voulu.

c) [Sans changement]

<sup>5)</sup> Note: cf. désormais la règle 92 bis.

57.5 Zahlungsver säumnis (zusätzliche Bearbeitungsgebühr)

- a) [Keine Änderung]  
 b) Kommt der Anmelder der Aufforderung innerhalb der *Einmonatsfrist nach*, so gilt die zusätzliche Bearbeitungsgebühr als rechtzeitig entrichtet.

c) [Keine Änderung]

57.6 [Keine Änderung]

#### Regel 60

#### Bestimmte Mängel des Antrags oder der Auswahlerklärung

60.1 Mängel des Antrags

- a) [Keine Änderung]  
 b) Kommt der Anmelder der Aufforderung innerhalb der vorgeschriebenen Frist nach, so gilt der Antrag als zum Zeitpunkt seiner tatsächlichen Einreichung eingegangen, sofern der Antrag in der eingereichten Fassung die Benennung wenigstens eines ausgewählten Staates enthält und die internationale Anmeldung hinreichend kennzeichnet; andernfalls gilt der Antrag als zu dem Zeitpunkt eingegangen, zu dem die mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde die Berichtigung erhalten hat.

c) [Keine Änderung]

d) [Keine Änderung]

60.2 Mängel der nachträglichen Auswahlerklärung

- a) [Keine Änderung]  
 b) Kommt der Anmelder der Aufforderung innerhalb der vorgeschriebenen Frist nach, so gilt die nachträgliche Auswahlerklärung als zum Zeitpunkt ihrer tatsächlichen Einreichung eingegangen, sofern die nachträgliche Auswahlerklärung in der eingereichten Fassung die Benennung wenigstens eines ausgewählten Staates enthält und die internationale Anmeldung hinreichend kennzeichnet; andernfalls gilt die nachträgliche Auswahlerklärung als zu dem Zeitpunkt eingegangen, zu dem das Internationale Büro die Berichtigung erhalten hat.

c) [Keine Änderung]

60.3 [Keine Änderung]

#### Regel 76

#### Sprache der Übersetzungen und Höhe der Gebühren nach Artikel 39 Absatz 1; Übersetzung des Prioritätsbelegs

76.1 [Keine Änderung]

76.2 [Keine Änderung]

76.3 Erklärungen nach Artikel 19; Angaben nach Regel 13bis.4

Im Sinne von Artikel 39 und dieser Regel gelten jede Erklärung nach Artikel 19 Absatz 1 und jede Angabe nach Regel 13bis.4 als Teil der internationalen Anmeldung.

76.4 [Keine Änderung]

57.5 Failure to Pay (Supplement to the Handling Fee)

- (a) [No change]  
 (b) If the applicant complies with the invitation within the one-month time limit, the supplement to the handling fee shall be considered as if it had been paid on the due date.

(c) [No change]

57.6 [No change]

#### Rule 60

#### Certain Defects in the Demand or Elections

60.1 Defects in the Demand

- (a) [No change]  
 (b) If the applicant complies with the invitation within the prescribed time limit, the demand shall be considered as if it had been received on the actual filing date, provided that the demand as submitted contained at least one election and permitted the international application to be identified; otherwise, the demand shall be considered as if it had been received on the date on which the International Preliminary Examining Authority receives the correction.

(c) [No change]

(d) [No change]

60.2 Defects in Later Elections

- (a) [No change]  
 (b) If the applicant complies with the invitation within the prescribed time limit, the later election shall be considered as if it had been received on the actual filing date, provided that the later election as submitted contained at least one election and permitted the international application to be identified; otherwise, the later election shall be considered as if it had been received on the date on which the International Bureau receives the correction.

(c) [No change]

60.3 [No change]

#### Rule 76

#### Languages of Translations and Amounts of Fees under Article 39(1); Translation of Priority Document

76.1 [No change]

76.2 [No change]

76.3 Statements under Article 19; *Indications under Rule 13bis.4*

For the purposes of Article 39 and the present Rule, any statement made under Article 19(1) and any indication furnished under Rule 13bis.4 shall be considered part of the international application.

76.4 [No change]

57.5 Défaut de paiement (supplément à la taxe de traitement)

- a) [Sans changement]  
 b) Si le déposant donne suite à cette invitation dans le délai *d'un mois*, le supplément à la taxe de traitement est considéré comme ayant été acquitté en temps voulu.

c) [Sans changement]

57.6 [Sans changement]

#### Règle 60

#### Irrégularités dans la demande d'examen préliminaire international ou dans les élections

60.1 Irrégularités dans la demande d'examen préliminaire international

- a) [Sans changement]  
 b) Si le déposant donne suite à l'invitation dans le délai prescrit, la demande d'examen préliminaire international est considérée comme ayant été reçue à la date effective du dépôt, pourvu que la demande d'examen préliminaire international, telle que présentée, contienne au moins une élection et permette d'identifier la demande internationale; sinon, la demande d'examen préliminaire international est considérée comme ayant été reçue à la date de réception de la correction par l'administration chargée de l'examen préliminaire international.

c) [Sans changement]

d) [Sans changement]

60.2 Irrégularités dans les élections ultérieures

- a) [Sans changement]  
 b) Si le déposant donne suite à l'invitation dans le délai prescrit, l'élection ultérieure est considérée comme ayant été reçue à la date effective du dépôt, pourvu que l'élection ultérieure, telle que présentée, contienne au moins une élection et permette d'identifier la demande internationale; sinon, l'élection ultérieure est considérée comme ayant été reçue à la date de réception de la correction par le Bureau international.

c) [Sans changement]

60.3 [Sans changement]

#### Règle 76

#### Langues des traductions et montants des taxes selon l'article 39.1); traduction du document de priorité

76.1 [Sans changement]

76.2 [Sans changement]

76.3 Déclaration selon l'article 19; *indications selon la règle 13bis.4*

Aux fins de l'article 39 et de la présente règle, toute déclaration faite selon l'article 19.1) et toute indication fournie selon la règle 13bis.4 sont considérées comme faisant partie de la demande internationale.

76.4 [Sans changement]

<b>Regel 80</b>	<b>Rule 80</b>	<b>Règle 80</b>
<b>Berechnung der Fristen</b>	<b>Computation of Time Limits</b>	<b>Calcul des délais</b>
80.1 [Keine Änderung]	80.1 [No change]	80.1 [Sans changement]
80.2 [Keine Änderung]	80.2 [No change]	80.2 [Sans changement]
80.3 [Keine Änderung]	80.3 [No change]	80.3 [Sans changement]
80.4 [Keine Änderung]	80.4 [No change]	80.4 [Sans changement]
80.5 [Keine Änderung]	80.5 [No change]	80.5 [Sans changement]
80.6 Datum von Schriftstücken	80.6 Date of documents	80.6 Date de documents
a) Beginnt eine Frist am Tag des Datums eines Schriftstücks oder eines Schreibens eines nationalen Amtes oder einer zwischenstaatlichen Organisation und kann ein Beteiligter nachweisen, daß dieses Schriftstück oder das Schreiben an einem späteren Tag als deren Datum abgesandt worden ist, so ist das Datum der tatsächlichen Absendung für die Berechnung der Frist als maßgebend anzusehen. <i>Weist der Anmelder dem nationalen Amt oder der zwischenstaatlichen Organisation nach, daß das Schriftstück oder das Schreiben später als 7 Tage nach dem Tag zugegangen ist, dessen Datum es trägt, so verlängert sich ungeachtet des Absendedatums die Frist, die durch das Datum des Schriftstücks oder des Schreibens in Lauf gesetzt wird, um die diese 7 Tage überschreitende Anzahl von Tagen.</i>	(a) Where a period starts on the day of the date of a document or letter emanating from a national Office or intergovernmental organization, any interested party may prove that the said document or letter was mailed on a day later than the date it bears, in which case the date of actual mailing shall, for the purposes of computing the period, be considered to be the date on which the period starts. <i>Irrespective of the date on which such a document or letter was mailed, if the applicant offers to the national Office or intergovernmental organization evidence which satisfies the national Office or intergovernmental organization that the document or letter was received more than 7 days after the date it bears, the national Office or intergovernmental organization shall treat the period starting from the date of the document or letter as expiring later by an additional number of days which is equal to the number of days which the document or letter was received later than 7 days after the date it bears.</i>	a) Lorsqu'un délai court à compter de la date d'un document ou d'une lettre d'un office national ou d'une organisation intergouvernementale, toute partie intéressée peut prouver que ledit document ou ladite lettre a été posté postérieurement à cette date, auquel cas c'est la date à laquelle cette pièce a été effectivement postée qui est prise en considération aux fins du calcul du délai, en tant que date constituant le point de départ de ce délai. <i>Ouelle que soit la date à laquelle ce document ou cette lettre a été posté, si le déposant apporte à l'office national ou à l'organisation intergouvernementale la preuve que le document ou de la lettre à été reçu plus de sept jours après la date qu'il porte, l'office national ou l'organisation intergouvernementale considère que le délai courant à compter de la date du document ou de la lettre est prorogé d'un nombre de jours égal au délai de réception de ce document ou de cette lettre au-delà de sept jours après la date qu'il porte.</i>
b) Jedes Anmeldeamt kann die Anwendung des zweiten Satzes des* Absatzes a durch eine entsprechende schriftliche Mitteilung an das Internationale Büro bis 1. September 1980 ausschließen. Diese Mitteilung kann jederzeit zurückgenommen werden. Das Internationale Büro veröffentlicht alle Mitteilungen und Zurücknahmen im Blatt.	(b) Any receiving Office may exclude the application of the second sentence of* paragraph (a) by a written notification to that effect given to the International Bureau by September 1, 1980. Such notification may be withdrawn at any time. The International Bureau shall publish all such notifications and withdrawals in the Gazette.	b) Tout office récepteur peut exclure l'application de la deuxième phrase de* l'alinéa a) en présentant une notification écrite à cet effet au Bureau international jusqu'au 1 <sup>er</sup> septembre 1980. Une telle notification peut être retirée à tout moment. Le Bureau international publiera toutes ces notifications et tous ces retraits dans la gazette.
80.7 [Keine Änderung]	80.7 [No change]	80.7 [Sans changement]
<b>Regel 90</b>	<b>Rule 90</b>	<b>Règle 90</b>
<b>Vertretung</b>	<b>Representation</b>	<b>Représentation</b>
90.1 [Keine Änderung]	90.1 [No change]	90.1 [Sans changement]
90.2 [Keine Änderung]	90.2 [No change]	90.2 [Sans changement]
90.3 Bestellung	90.3 Appointment	90.3 Nomination
a) Die Bestellung eines Anwalts oder eines gemeinsamen Vertreters im Sinne der Regel 4.8 Absatz a ist von jedem Anmelder vorzunehmen, und zwar nach seiner Wahl durch Unterzeichnung des Antrags, in dem der Anwalt oder gemeinsame Vertreter bezeichnet ist, oder durch eine gesonderte Vollmacht (d.h. ein Schriftstück, in dem ein Anwalt oder ein gemeinsamer Vertreter bestellt wird).	(a) Appointment of any agent, or of any common representative within the meaning of Rule 4.8(a), shall be effected by each applicant, at his choice, either by signing the request in which the agent or common representative is designated or by a separate power of attorney (i.e., a document appointing an agent or common representative).	a) La nomination d'un mandataire ou d'un représentant commun au sens de la règle 4.8.a) doit être effectuée par chaque déposant, à son choix, soit en signant la requête dans laquelle le mandataire ou le représentant commun est désigné, soit par un pouvoir distinct (c'est-à-dire un document désignant un mandataire ou un représentant commun).
b) [Keine Änderung]	(b) [No change]	b) [Sans changement]
c) [Keine Änderung]	(c) [No change]	c) [Sans changement]
d) Für die Zwecke des die internationale Anmeldung betreffenden Verfahrens nach Regel 90.2 Absatz d kann beim Anmeldeamt eine allgemeine Vollmacht hinter-	(d) A general power of attorney may be deposited with the receiving Office for purposes of the processing of the international application as defined in Rule 90.2(d). Reference may be made in the request to such general power of	d) Un pouvoir général peut être déposé auprès de l'office récepteur en vue du traitement de la demande internationale, tel que défini à la règle 90.2.d). Il peut y être fait référence dans

\*Anmerkung: Die Worte "zweiten Satzes des" sind durch Beschluß der PCT-Versammlung vom 25. September 1980 eingefügt worden.

\*Note: The words "the second sentence of" have been added by decision of the PCT Assembly of 25 September 1980.

\* Note: les mots "la deuxième phrase de" ont été ajoutés par décision de l'Assemblée du PCT du 25 septembre 1980.



legt werden. Auf eine solche allgemeine Vollmacht kann im Antrag Bezug genommen werden, sofern der Anmelder dem Antrag eine Kopie dieser Vollmacht beifügt.

90.4 [Keine Änderung]

### Regel 91

#### Offensichtliche Schreibfehler

91.1 [Keine Änderung]

91.2 Art der Vornahme von Berichtigungen

Die Verwaltungsrichtlinien schreiben vor, in welcher Form Berichtigungen offensichtlicher Schreibfehler vorzunehmen und in die Akte der internationalen Anmeldung aufzunehmen sind.

### Regel 92

#### Schriftverkehr

92.1 Erfordernis von Begleitschreiben und von Unterschriften

a) [Keine Änderung]

b) Sind die Erfordernisse des Absatzes a nicht erfüllt, so wird der Anmelder hiervon unterrichtet und aufgefordert, das Versäumnis innerhalb einer in der Aufforderung festgesetzten Frist nachzuholen. Die festgesetzte Frist hat den Umständen nach angemessen zu sein; auch wenn die festgesetzte Frist später abläuft als die für die Einreichung des Schriftstücks maßgebende Frist (oder diese Frist bereits abgelaufen ist), darf sie jedoch nicht weniger als zehn Tage und nicht mehr als einen Monat seit der Absendung der Aufforderung betragen. Wird das Versäumnis innerhalb der in der Aufforderung festgesetzten Frist nachgeholt, so bleibt das Versäumnis außer Betracht; andernfalls wird der Anmelder davon unterrichtet, daß das Schriftstück unberücksichtigt bleibt.

c) Waren die Erfordernisse des Absatzes a nicht erfüllt, ist das Schriftstück jedoch im internationalen Verfahren berücksichtigt worden, so bleibt die Nichterfüllung außer Betracht.

92.2 [Keine Änderung]

92.3 [Keine Änderung]

92.4 Benutzung des Telegrafen, Fernschreibers usw.

a) Unbeschadet der Regeln 11.14 und 92.1 Absatz a kann nach Einreichung der internationalen Anmeldung jedes Schriftstück (einschließlich Zeichnungen) vorbehaltlich Absatz b mittels Telegraf, Fernschreiber oder ähnlicher Einrichtungen zur Nachrichtenübermittlung, die ein gedrucktes oder geschriebenes Schriftstück erzeugen, übermittelt werden. Ein auf diese Weise übermitteltes Schriftstück gilt als in der Form der obengenannten Regeln und als an dem Tage eingereicht, an dem es durch die obengenannten Einrichtungen übermittelt worden ist, sofern innerhalb von 14 Tagen nach einer solchen Übermittlung sein Inhalt in der vorgeschriebenen

attorney, provided that a copy thereof is attached to the request by the applicant.

90.4 [No change]

### Rule 91

#### Obvious Errors of Transcription

91.1 [No change]

91.2 Manner of Carrying Out Rectifications

The Administrative Instructions prescribe the manner in which rectifications of obvious errors of transcription shall be made and the manner in which they shall be entered in the file of the international application.

### Rule 92

#### Correspondence

92.1 Need for Letter and for Signature

(a) [No change]

(b) If the requirements provided for in paragraph (a) are not complied with, the applicant shall be informed as to the non-compliance and invited to remedy the omission within a time limit fixed in the invitation. The time limit so fixed shall be reasonable in the circumstances; even where the time limit so fixed expires later than the time limit applying to the furnishing of the paper (or even if the latter time limit has already expired), it shall not be less than 10 days and not more than one month from the mailing of the invitation. If the omission is remedied within the time limit fixed in the invitation, the omission shall be disregarded; otherwise, the applicant shall be informed that the paper has been disregarded.

(c) Where non-compliance with the requirements provided for in paragraph (a) has been overlooked and the paper taken into account in the international procedure, the non-compliance shall be disregarded.

92.2 [No change]

92.3 [No change]

92.4 Use of Telegraph, Teleprinter, Etc.

(a) Notwithstanding the provisions of Rules 11.14 and 92.1(a), but subject to paragraph (b) below, any document (including any drawing) subsequent to the international application may be sent by telegraph or teleprinter or other like means of communication producing a printed or written document. Any such document so sent shall be considered to have been submitted in a form complying with the requirements of the said Rules on the day on which it was communicated by the means mentioned above, provided that, within 14 days after being so communicated, its contents are furnished in that form; otherwise, the telegraphic, teleprinter or other communication shall be considered not to have been made.

(b) Each national Office or intergovern-

la requête pour autant qu'une copie de ce pouvoir soit jointe à la requête.

90.4 [Sans changement]

### Règle 91

#### Erreurs évidentes de transcription

91.1 [Sans changement]

91.2 Procédure à suivre pour procéder à des rectifications

Les instructions administratives fixent les modalités selon lesquelles les rectifications d'erreurs évidentes de transcription doivent être faites et portées au dossier de la demande internationale.

### Règle 92

#### Correspondance

92.1 Lettre d'accompagnement et signature

a) [Sans changement]

b) Si les conditions prévues à l'alinéa a) ne sont pas remplies, le déposant en est avisé et invité à remédier à l'omission dans le délai fixé dans l'invitation. Le délai ainsi fixé doit être raisonnable en l'espèce; même si le délai ainsi fixé expire après le délai applicable à la remise du document (ou même si ce dernier délai est déjà expiré), il ne peut être inférieur à dix jours ni supérieur à un mois à compter de l'envoi de l'invitation; s'il est remédié à l'omission dans le délai fixé dans l'invitation, il n'est pas tenu compte de cette omission; sinon, le déposant est avisé que le document n'est pas pris en considération.

c) Si l'inobservation des conditions prévues à l'alinéa a) n'a pas été relevée, et si le document est pris en considération dans la procédure internationale, l'inobservation de ces conditions est sans effet pour la poursuite de cette procédure.

92.2 [Sans changement]

92.3 [Sans changement]

92.4 Utilisation de télégraphes téléimprimeurs, etc.

a) Nonobstant les dispositions de la règle 11.14 et de la règle 92.1.a), mais sous réserve de ce qui est indiqué à l'alinéa b) ci-dessous, tout document (y compris tout dessin) postérieur à la demande internationale peut être adressé par télégraphe ou téléimprimeur ou par tout autre moyen de communication produisant un document imprimé ou écrit. Tout document ainsi envoyé sera considéré comme ayant été soumis sous une forme répondant aux conditions desdites dispositions le jour où il a été communiqué par les moyens indiqués ci-dessus, pourvu que, dans un délai de quatorze jours après avoir été ainsi communiqué, son contenu soit confirmé sous une telle forme; sinon, le message est considéré comme n'ayant pas été envoyé.

Form bestätigt wird; andernfalls gilt die telegrafische, fernschriftliche oder auf sonstige Art vorgenommene Mitteilung als nicht erfolgt.

b) Jedes nationale Amt und jede zwischenstaatliche Organisation hat dem Internationalen Büro unverzüglich mitzuteilen, mit welchen der in Absatz a genannten Einrichtungen die in dem genannten Absatz erwähnten Schriftstücke eingereicht werden können. Das Internationale Büro veröffentlicht diese Mitteilung sowie die Mitteilung, mit welchen der in Absatz a genannten Einrichtungen Schriftstücke beim Internationalen Büro eingereicht werden können, im Blatt. Absatz a ist für ein nationales Amt oder eine zwischenstaatliche Organisation nur insoweit anwendbar, als die genannte Mitteilung für dieses Amt oder diese Organisation veröffentlicht worden ist. Das Internationale Büro veröffentlicht von Zeit zu Zeit im Blatt Änderungen der früher veröffentlichten Mitteilungen.

#### **Regel 92bis<sup>6)</sup>**

##### **Änderungen bestimmter Angaben im Antrag oder im Antrag auf internationale vorläufige Prüfung**

92bis.1 Eintragung von Änderungen durch das Internationale Büro

Auf Antrag des Anmelders oder des Anmeldeamts vermerkt das Internationale Büro Änderungen folgender im Antrag oder im Antrag auf internationale vorläufige Prüfung enthaltener Angaben:

- i) Person, Name, Wohnsitz oder Sitz, Staatsangehörigkeit oder Anschrift des Anmelders,
- ii) Person, Name oder Anschrift des Anwalts, des gemeinsamen Vertreters oder des Erfinders.

92bis.2 Mitteilungen

a) Das Internationale Büro teilt von ihm in den Akten vermerkte Änderungen mit:

- i) dem Anmeldeamt, wenn die Änderung auf Antrag des Anmelders vermerkt worden ist,
- ii) der Internationalen Recherchenbehörde, solange der internationale Recherchenbericht noch nicht erstellt oder die Erklärung nach Artikel 17 Absatz 2 noch nicht abgegeben worden ist,
- iii) bis zum Ablauf der Frist nach Artikel 22 Absatz 1, den Bestimmungsämtern,
- iv) der mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragten Behörde, solange der vorläufige Prüfungsbericht noch nicht erstellt ist,
- v) bis zum Ablauf der Frist nach Artikel 39 Absatz 1 Buchstabe a den ausgewählten Ämtern.

b) Das Internationale Büro übermittelt dem Anmelder eine Kopie jeder Mitteilung nach Absatz a.

mental organization shall promptly notify the International Bureau of any means referred to in paragraph (a) by which it is prepared to receive documents referred to in that paragraph. The International Bureau shall publish the information so received in the Gazette as well as information concerning the means referred to in paragraph (a) by which the International Bureau is prepared to receive any such document. Paragraph (a) shall apply with respect to any national Office or intergovernmental organization only to the extent the said information has been so published with respect to it. The International Bureau shall publish, from time to time, in the Gazette, changes in the information previously published.

#### **Rule 92bis<sup>6)</sup>**

##### **Changes in Certain Indications in the Request or the Demand**

92bis.1 Recording of Changes by the International Bureau

The International Bureau shall, on the request of the applicant or the receiving Office, record changes in the following indications appearing in the request or demand:

- (i) person, name, residence, nationality or address of the applicant,
- (ii) person, name or address of the agent, the common representative or the inventor.

92bis.2 Notifications

(a) The International Bureau shall give notifications concerning changes recorded by it:

- (i) to the receiving Office where the change has been recorded on the request of the applicant,
- (ii) as long as the international search report or the declaration referred to in Article 17(2) has not yet issued, to the International Searching Authority,
- (iii) until the expiration of the time limit referred to in Article 22(1), to the designated Offices,
- (iv) as long as the international preliminary examination report has not yet issued, to the International Preliminary Examining Authority,
- (v) until the expiration of the time limit referred to in Article 39(1)(a), to the elected Offices.

(b) A copy of each notification sent under paragraph (a) shall be sent to the applicant by the International Bureau.

b) Tout office national ou toute organisation intergouvernementale doit notifier, à bref délai, au Bureau international, tout moyen de communication visé à l'alinéa a) dont il dispose pour recevoir les documents visés dans cet alinéa. Le Bureau international publiera l'information ainsi reçue dans la gazette ainsi que toute information concernant les moyens de communication visés à l'alinéa a) dont le Bureau international dispose pour recevoir de tels documents. L'alinéa a) ne s'appliquera à tout office national ou à toute organisation intergouvernementale que dans la mesure où ladite information a été publiée en ce qui les concerne. Le Bureau international publiera, périodiquement, dans la gazette, toutes les modifications de l'information publiée antérieurement.

#### **Règle 92bis<sup>6)</sup>**

##### **Changements relatifs à certaines indications de la requête ou de la demande d'examen préliminaire international**

92bis.1 Enregistrement de changements par le Bureau international

Sur requête du déposant ou de l'office récepteur, le Bureau international enregistre les changements relatifs aux indications suivantes figurant dans la requête ou dans la demande d'examen préliminaire international:

- i) personne, nom, domicile, nationalité ou adresse du déposant,
- ii) personne, nom ou adresse du mandataire, du représentant commun ou de l'inventeur.

92bis.2 Notifications

a) Le Bureau international adresse des notifications concernant les changements qu'il a enregistrés:

- i) à l'office récepteur, si le changement a été enregistré à la demande du déposant,
- ii) à l'administration chargée de la recherche internationale, si elle n'a pas encore établi le rapport de recherche internationale ou fait la déclaration mentionnée à l'article 17.2),
- iii) aux offices désignés, jusqu'à l'expiration du délai visé à l'article 22.1),
- iv) à l'administration chargée de l'examen préliminaire international, si elle n'a pas encore établi le rapport d'examen préliminaire international,
- v) aux offices élus, jusqu'à l'expiration du délai visé à l'article 39.1)a).

b) Une copie de chaque notification envoyée en vertu de l'alinéa a) doit être envoyée au déposant par le Bureau international.

<sup>6)</sup> Anmerkung: Siehe hierzu Abschnitt 111 der Verwaltungsrichtlinien.

<sup>6)</sup> Note: See Section 111 of the Administrative Instructions.

<sup>6)</sup> Note: cf. l'instruction 111 des instructions administratives.

GEBÜHRENVERZEICHNIS		SCHEDULE OF FEES		BAREME DETAXES	
Gebühr	Betrag	Fees	Amounts	Taxes	Montants
1. Grundgebühr: (Regel 15.2 Absatz a) falls die internationale Anmeldung nicht mehr als 30 Blätter enthält	[Keine Änderung]	1. Basic Fee: (Rule 15.2(a)) if the international application contains not more than 30 sheets	[No change]	1. Taxe de base: (règle 15.2.a)) si la demande inter- nationale ne comporte pas plus de 30 feuilles	[Sans changement]
falls die internationale Anmeldung mehr als 30 Blätter enthält	[Keine Änderung]	if the international application contains more than 30 sheets	[No change]	si la demande inter- nationale compte plus de 30 feuilles	[Sans changement]
2. Bestimmungsgebühr: (Regel 15.2 Absatz a)	[Keine Änderung]	2. Designation Fee: (Rule 15.2(a))	[No change]	2. Taxe de désignation: (règle 15.2.a))	[Sans changement]
3. Bearbeitungsgebühr: (Regel 57.2 Absatz a)	[Keine Änderung]	3. Handling Fee: (Rule 57.2(a))	[No change]	3. Taxe de traitement: (règle 57.2.a))	[Sans changement]
4. Zusätzliche Bearbeitungsgebühr: (Regel 57.2 Absatz b)	[Keine Änderung]	4. Supplement to the Handling Fee: (Rule 57.2(b))	[No change]	4. Supplément à la taxe de traitement: (règle 57.2.b))	[Sans changement]
<i>Zuschlagsgebühr</i>		<i>Surcharges</i>		<i>Surtaxes</i>	
5. Zuschlagsgebühr wegen verspäteter Zahlung: (Regel 16bis.2 Absatz a)	Mindestbetrag: 200 Schweizer Franken Höchstbetrag: 500 Schweizer Franken	5. Surcharge for late payment: (Rule 16bis.2(a))	Minimum: 200 Swiss francs Maximum: 500 Swiss francs	5. Surtaxe pour paiement tardif: (règle 16bis 2.a))	Minimum: 200 francs suisses Maximum: 500 francs suisses

## 2. ÄNDERUNGEN DER VERWALTUNGSRICHTLINIEN ZUM PCT

### Abschnitt 106

#### Gemeinsamer Anwalt für mehrere Anmelder

(a) [Bisheriger Text des Abschnitts 106]  
(b) Wird die internationale Anmeldung unter Bezugnahme auf eine allgemeine Vollmacht eingereicht, die nicht von allen Anmeldern unterzeichnet ist, so genügt es für die Bestellung eines gemeinsamen Anwalts nach Regel 90.3, wenn der Antrag oder eine gesonderte Vollmacht von dem Anmelder unterzeichnet ist, der die allgemeine Vollmacht nicht unterzeichnet hat.

### Abschnitt 111

#### Änderungen bestimmter Angaben im Antrag und im Antrag auf internationale vorläufige Prüfung

Jeder Antrag auf Eintragung von Änderungen nach Regel 92bis ist vom Anmelder oder, wenn das Anmeldeamt die Änderung beantragt hat, vom Anmeldeamt zu unterzeichnen. Im Antrag sind die Angaben, deren Änderung beantragt wird, deutlich zu bezeichnen.

## 2. AMENDMENTS TO THE ADMINISTRATIVE INSTRUCTIONS UNDER THE PCT

### Section 106

#### Common Agent for Several Applicants

(a) [Previous text of Section 106]  
(b) Where the international application is filed with reference to a general power of attorney not signed by all the applicants, it shall be sufficient for the purpose of appointment of a common agent under Rule 90.3, if the request or a separate power of attorney is signed by the applicant, who did not sign the general power of attorney.

### Section 111

#### Changes in Certain Indications in the Request and the Demand

Any request for the recording of any changes referred to under Rule 92bis shall be signed by the applicant or, if the receiving Office requested such change, by the receiving Office. The request shall clearly identify the indications the change of which is requested.

## 2. MODIFICATIONS DES INSTRUCTIONS ADMINISTRATIVES DU PCT

### Instruction 106

#### Mandataire commun pour plusieurs déposants

a) [Ancien texte de l'instruction 106]  
b) Si la demande internationale est déposée en faisant état d'un pouvoir général qui n'est pas signé par l'ensemble des déposants, il suffit, aux fins de la nomination d'un mandataire commun selon la règle 90.3, que le déposant qui n'a pas signé le pouvoir général signe la requête ou un pouvoir distinct.

### Instruction 111

#### Changements relatifs à certaines indications de la requête et de la demande d'examen préliminaire international

Toute requête tendant à l'enregistrement des changements visés à la règle 92bis doit être signée par le déposant ou, si l'office récepteur a demandé ce changement, par ledit office. La requête doit clairement préciser les indications dont le changement est demandé.

**Abschnitt 204**  
**Überschriften der Teile der**  
**Beschreibung**

Die in Regel 5.1 Absatz c genannten Überschriften sollten wie folgt abgefaßt sein:

(i) für die in Regel 5.1 Absatz a Ziffer i genannten Sachverhalte "Technical Field" (technisches Gebiet);

(ii) für die in Regel 5.1 Absatz a Ziffer ii genannten Sachverhalte "Background Art" (Stand der Technik);

(iii) für die in Regel 5.1 Absatz a Ziffer iii genannten Sachverhalte "Disclosure of Invention" (Darstellung der Erfindung);

(iv) für die in Regel 5.1 Absatz a Ziffer iv genannten Sachverhalte "Brief Description of Drawings" (kurze Beschreibung der Zeichnungen);

(v) für die in Regel 5.1 Absatz a Ziffer v genannten Sachverhalte "Best Mode for Carrying Out the Invention" (bester Weg zur Ausführung der Erfindung) oder gegebenenfalls "Mode(s) for Carrying Out the Invention" (Weg(e) zur Ausführung der Erfindung);

(vi) für die in Regel 5.1 Absatz a Ziffer vi genannten Sachverhalte "Industrial Applicability" (gewerbliche Anwendbarkeit).

**Abschnitt 205**  
**Numerierung geänderter Ansprüche**

(a) Jeder Anspruch, der nach dem Anmeldedatum der internationalen Anmeldung eingereicht wird und mit den in der internationalen Anmeldung ursprünglich erscheinenden Ansprüchen nicht identisch ist, ist nach Wahl des Anmelders einzureichen entweder

(i) als geänderter Anspruch; in diesem Fall trägt er dieselbe Nummer wie der ursprüngliche Anspruch, den er ändert; auf diese Nummer folgt das Wort "(amended)" (geändert) oder das entsprechende Wort in der Sprache der internationalen Anmeldung; oder

(ii) als neuer Anspruch; in diesem Fall trägt er die nächste Nummer nach dem Anspruch mit der bisher höchsten Nummer; auf diese Nummer folgt das Wort "(new)" (neu) oder das entsprechende Wort in der Sprache der internationalen Anmeldung; *erfordert es die Reihenfolge der Ansprüche, daß ein neuer Anspruch eine niedrigere Nummer erhält als der Anspruch mit der bisher höchsten Nummer, so werden die auf den neuen Anspruch folgenden Ansprüche neu numeriert; auf jede neue Nummer folgen die Worte "(Original claim No.)" (ursprünglich Anspruch Nr.) oder die entsprechenden Worte in der Sprache der internationalen Anmeldung und die Angabe der ursprünglichen Nummer des neu numerierten Anspruchs.*

(b) [Keine Änderung]

**Section 204**  
**Headings of the Parts of the**  
**Description**

The headings referred to in Rule 5.1(c) should be as follows:

(i) for matter referred to in Rule 5.1(a)(i), "Technical Field";

(ii) for matter referred to in Rule 5.1(a)(ii), "Background Art";

(iii) for matter referred to in Rule 5.1(a)(iii), "Disclosure of Invention";

(iv) for matter referred to in Rule 5.1(a)(iv), "Brief Description of Drawings";

(v) for matter referred to in Rule 5.1(a)(v), "Best Mode for Carrying Out the Invention," or, where appropriate, "Mode(s) for Carrying Out the Invention";

(vi) for matter referred to in Rule 5.1(a)(vi), "Industrial Applicability."

**Section 205**  
**Numbering of Claims upon**  
**Amendment**

(a) Any claim submitted after the filing date of the international application and which is not identical with the claims previously appearing in the international application shall, at the choice of the applicant, be submitted either:

(i) as an amended claim, in which case it shall bear the same number as the previous claim it amends; that number shall be followed by the word "(amended)" or its equivalent in the language of the international application; or

(ii) as a new claim, in which case it shall bear the next number after the highest previously numbered claim; that number shall be followed by the word "(new)" or its equivalent in the language of the international application; *where the consecutive order of claims requires that a new claim be given a number lower than the highest previously numbered claim, the claims following the new claim shall be renumbered; any new number shall be followed by the words "(Original claim No.)" or an equivalent of these words in the language of the international application and an indication of the original number of the renumbered claim.*

(b) [No change]

**Instruction 204**  
**Titres des éléments de la**  
**description**

Les titres visés à la règle 5.1.c) devraient être les suivants:

il pour les éléments visés à la règle 5.1.a)i), «Domaine technique»;

ii) pour les éléments visés à la règle 5.1.a)ii), «Technique antérieure»;

iii) pour les éléments visés à la règle 5.1.a)iii), «Exposé de l'invention»;

iv) pour les éléments visés à la règle 5.1.a)iv), «Description sommaire des dessins»;

v) pour les éléments visés à la règle 5.1.a)v), «Meilleure manière de réaliser l'invention» ou, si cela paraît plus approprié, «Manière(s) de réaliser l'invention»;

vi) pour les éléments visés à la règle 5.1.a)vi), «Possibilités d'exploitation industrielle».

**Instruction 205**  
**Numérotation des revendications**  
**après modification**

a) Toute revendication soumise après la date de dépôt de la demande internationale et qui n'est pas identique aux revendications figurant précédemment dans la demande internationale doit être présentée, au choix du déposant,

il soit comme une revendication modifiée qui portera alors le numéro de la revendication précédente qu'elle modifie; ce numéro doit être suivi de la mention «(modifiée)» ou de son équivalent dans la langue de la demande internationale;

ii) soit comme une nouvelle revendication, qui portera alors le numéro immédiatement supérieur à celui de la revendication précédente ayant le numéro le plus élevé; ce numéro doit être suivi de la mention «(nouvelle)» ou de son équivalent dans la langue de la demande internationale; *lorsque la présentation consécutive des revendications exige qu'une nouvelle revendication porte un numéro inférieur à celui de la revendication qui portait précédemment le numéro le plus élevé, les revendications qui suivent la nouvelle revendication doivent être renumérotées; tout nouveau numéro doit être suivi des mots «(Revendication originale N°)» ou de leur équivalent dans la langue de la demande internationale et d'une indication du numéro original de la revendication renumérotée.*

b) [Sans changement]

**Abschnitt 306**[Gestrichen]<sup>7)</sup>

## II

Auf ihrer sechsten (4. außerordentlichen) Tagung vom 22. bis 26. September 1980 in Genf hat die Versammlung des PCT-Verbands ferner folgende, am 1. Januar 1981 in Kraft tretende Änderungen der Ausführungsordnung zum PCT genehmigt\*:

**Regel 22****Übermittlung des Aktenexemplars**

22.1 [Keine Änderung]

22.2 Alternativverfahren

a) [Keine Änderung]

b) [Keine Änderung]

c) [Keine Änderung]

d) [Keine Änderung]

e) Hält das Anmeldeamt das Aktenexemplar nicht in dem im Absatz d festgesetzten Zeitpunkt zur Verfügung des Anmelders oder hat der Anmelder, der um eine Übersendung des Aktenexemplars gebeten hatte, es nicht spätestens zehn Tage vor dem Ablauf von 13 Monaten ab Prioritätsdatum erhalten, so kann der Anmelder eine Kopie seiner internationalen Anmeldung dem Internationalen Büro übersenden. Diese Kopie ("vorläufiges Aktenexemplar") wird durch das Aktenexemplar oder, wenn dieses verloren gegangen ist, durch ein vom Anmeldeamt auf der Grundlage des Anmeldeamtsexemplars beglaubigtes Ersatzaktenexemplar sobald als möglich, in jedem Fall aber vor dem Ablauf von 15 Monaten seit dem Prioritätsdatum, ersetzt.

22.3 Frist gemäß Artikel 12 Absatz 3

a) Die in Artikel 12 Absatz 3 genannte Frist beträgt

i) für das Verfahren nach Regel 22.1 oder 22.2 Absatz c 15 Monate ab Prioritätsdatum,

ii) für das Verfahren nach Regel 22.2 Absatz d 14 Monate ab Prioritätsdatum; wird ein vorläufiges Aktenexemplar nach Regel 22.2 Absatz e eingereicht, so beträgt die Frist 14 Monate ab Prioritätsdatum für die Einreichung des vorläufigen Aktenexemplars und 15 Monate ab Prioritätsdatum für die Einreichung des Aktenexemplars.

b) [Gestrichen]

22.4 [Keine Änderung]

22.5 [Keine Änderung]

**Section 306**[Deleted]<sup>7)</sup>

## II

At its sixth (4th extraordinary) session held in Geneva from 22 to 26 September 1980, the Assembly of the PCT Union further adopted the following amendments to the PCT Regulations which will enter into force on 1 January 1981\*:

**Rule 22****Transmittal of the Record Copy**

22.1 [No change]

22.2 Alternative Procedure

(a) [No change]

(b) [No change]

(c) [No change]

(d) [No change]

(e) Where the receiving Office does not hold the record copy at the disposal of the applicant by the date fixed in paragraph (d), or where, after having asked for the record copy to be mailed to him, the applicant has not received that copy at least 10 days before the expiration of 13 months from the priority date, the applicant may transmit a copy of his international application to the International Bureau. This copy ("provisional record copy") shall be replaced by the record copy or, if the record copy has been lost, by a substitute record copy certified by the receiving Office on the basis of the home copy, as soon as practicable and, in any case, before the expiration of 15 months from the priority date.

22.3 Time Limit under Article 12(3)

(a) The time limit referred to in Article 12(3) shall be:

(i) where the procedure under Rule 22.1 or Rule 22.2(c) applies, 15 months from the priority date;

(ii) where the procedure under Rule 22.2(d) applies, 14 months from the priority date, except that, where a provisional record copy is filed under Rule 22.2(e), it shall be 14 months from the priority date for the filing of the provisional record copy, and 15 months from the priority date for the filing of the record copy.

(b) [Deleted]

22.4 [No change]

22.5 [No change]

**Instruction 306**[Supprimée]<sup>7)</sup>

## II

L'Assemblée de l'Union du PCT, lors de sa 6ème session (4ème session extraordinaire) qui s'est tenue du 22 au 26 septembre 1980 à Genève, a en outre adopté les suivantes modifications du règlement d'exécution du PCT, qui entreront en vigueur le 1er janvier 1981\*:

**Règle 22****Transmission de l'exemplaire original**

22.1 [Sans changement]

22.2 Procédure alternative

a) [Sans changement]

b) [Sans changement]

c) [Sans changement]

d) [Sans changement]

e) Lorsque l'office récepteur ne tient pas l'exemplaire original à la disposition du déposant à la date indiquée à l'alinéa d) ou lorsque le déposant, ayant demandé que l'exemplaire original lui soit adressé par voie postale, ne l'a pas reçu dix jours au moins avant l'expiration du treizième mois à compter de la date de priorité, le déposant peut transmettre une copie de sa demande internationale au Bureau international. Cette copie ("exemplaire original provisoire") est remplacée par l'exemplaire original ou, si ce dernier est perdu, par une copie de l'exemplaire original établie sur la base de la copie pour l'office récepteur et certifiée conforme par cet office, dès que cela est possible et, en tout cas, avant l'expiration du quinzième mois à compter de la date de priorité.

22.3 Délai prévu à l'article 12.3)

a) Le délai prévu à l'article 12.3) est:

i) en cas d'application de la procédure prévue aux règles 22.1 ou 22.2.c), de quinze mois à compter de la date de priorité;

ii) en cas d'application de la procédure prévue à la règle 22.2.d), de quatorze mois à compter de la date de priorité, étant toutefois entendu que, en cas de dépôt d'un exemplaire original provisoire selon la règle 22.2.e), ce délai est de quatorze mois à compter de la date de priorité pour le dépôt de l'exemplaire original provisoire et de quinze mois à compter de la date de priorité pour le dépôt de l'exemplaire original.

b) [Supprimé]

22.4 [Sans changement]

22.5 [Sans changement]

<sup>7)</sup> Anmerkung: Siehe jetzt Abschnitt 111 der Verwaltungsrichtlinien.

\* Siehe die Anmerkungen \*\* und \*\*\* oben, S.315.

<sup>7)</sup> Note: See now Section 111 of the Administrative Instructions

\* See notes \*\* and \*\*\* above, p.315.

<sup>7)</sup> Note: cf. désormais l'instruction 111 des instructions administratives

\* Cf. les notes \*\* et \*\*\* ci-dessus, page 315.

**Regel 82**  
**Störungen im Postdienst**

82.1 Verzögerung oder Verlust bei der Postzustellung

a)<sup>8)</sup> Jeder Beteiligte kann den Beweis anbieten, daß er ein Schriftstück oder ein Schreiben fünf Tage vor Ablauf der Frist bei der Post aufgegeben hat. Dieser Beweis kann nur angeboten werden, wenn die Beförderung durch Luftpost erfolgte, wobei Fälle ausgenommen sind, in denen die normale Post in der Regel innerhalb von zwei Tagen Beförderungszeit am Bestimmungsort eintrifft oder kein Luftpostdienst besteht. In jedem Fall kann der Beweis nur angeboten werden, wenn die Aufgabe zur Post eingeschrieben erfolgte.

b) [Keine Änderung]

c) [Keine Änderung]

82.2 Unterbrechung des Postdiensts

a)<sup>8)</sup> Jeder Beteiligte kann den Beweis anbieten, daß an einem der letzten zehn Tage vor Ablauf der Frist der Postdienst an seinem Sitz, Wohnsitz, dem Ort der Geschäftstätigkeit oder dem gewöhnlichen Aufenthaltsort als Folge eines Krieges, einer Revolution, einer Störung der öffentlichen Ordnung, eines Streiks, einer Naturkatastrophe oder ähnlicher Ursachen unterbrochen war.

b) [Keine Änderung]

**Rule 82**  
**Irregularities in the Mail Service**

82.1 Delay or Loss in Mail

(a)<sup>8)</sup> Any interested party may offer evidence that he has mailed the document or letter 5 days prior to the expiration of the time limit. Except in cases where surface mail normally arrives at its destination within 2 days of mailing, or where no airmail service is available, such evidence may be offered only if the mailing was by airmail. In any case, evidence may be offered only if the mailing was by mail registered by the postal authorities.

(b) [No change]

(c) [No change]

82.2 Interruption in the Mail Service

(a)<sup>8)</sup> Any interested party may offer evidence that on any of the 10 days preceding the day of expiration of the time limit the postal service was interrupted on account of war, revolution, civil disorder, strike, natural calamity, or other like reason, in the locality where the interested party resides or has his place of business or is staying.

(b) [No change]

**Règle 82**  
**Irrégularités dans le service postal**

82.1 Retards ou perte du courrier

a)<sup>8)</sup> Toute partie intéressée peut faire la preuve qu'elle a posté le document ou la lettre cinq jours avant l'expiration du délai. Sauf lorsque le courrier par voie terrestre ou maritime arrive normalement à destination dans les deux jours suivant sa remise à la poste, ou lorsqu'il n'y a pas de courrier par voie aérienne, une telle preuve ne peut être faite que si l'expédition a été faite par voie aérienne. Dans tous les cas, on ne peut faire ladite preuve que si l'expédition a eu lieu sous pli recommandé.

b) [Sans changement]

c) [Sans changement]

82.2 Interruption du service postal

a)<sup>8)</sup> Toute partie intéressée peut faire la preuve que, lors de l'un quelconque des dix jours qui ont précédé la date d'expiration du délai, le service postal a été interrompu en raison de guerre, de révolution, de désordre civil, de grève, de calamité naturelle ou d'autres raisons semblables, dans la localité où la partie intéressée a son domicile, son siège ou sa résidence.

b) [Sans changement]

<sup>8)</sup> Anmerkung: Die Worte "Vorbehaltlich der Regel 22.3" sind gestrichen worden.

<sup>8)</sup> Note: The words "Subject to the provisions of Rule 22.3" have been deleted.

<sup>8)</sup> Note: les mots "Sous réserve des dispositions de la règle 22.3" ont été supprimés.